

FLOW TEMP. CONTROLLER 2BR (Cased) PAC-IF033B-E

OPERATION MANUAL

FOR USER

English

BEDIENUNGSHANDBUCH

FÜR BENUTZER

Deutsch

MANUEL D'UTILISATION

POUR L'UTILISATEUR

Français

BEDIENINGSHANDLEIDING

VOOR DE GEBRUIKER

Nederlands

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARA EL USUARIO

Español

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

PER L'UTENTE

Italiano

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Ελληνικά

MANUAL DE OPERAÇÃO

PARA O UTILIZADOR

Português

DRIFTSMANUAL

TIL BRUGER

Dansk

DRIFTSMANUAL

FÖR ANVÄNDAREN

Svenska



Manual Download



<http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/>

- en** Go to the above website to download manuals, select model name, then choose language.
- de** Besuchen Sie die oben stehende Website, um Anleitungen herunterzuladen, wählen Sie den Modellnamen und dann die Sprache aus.
- fr** Rendez-vous sur le site Web ci-dessus pour télécharger les manuels, sélectionnez le nom de modèle puis choisissez la langue.
- nl** Ga naar de bovenstaande website om handleidingen te downloaden, de modelnaam te selecteren en vervolgens de taal te kiezen.
- es** Visite el sitio web anterior para descargar manuales, seleccione el nombre del modelo y luego elija el idioma.
- it** Andare sul sito web indicato sopra per scaricare i manuali, selezionare il nome del modello e scegliere la lingua.
- el** Μεταβείτε στον παραπάνω ιστότοπο για να κατεβάσετε εγχειρίδια. Επιλέξτε το όνομα του μοντέλου και, στη συνέχεια, τη γλώσσα.
- pt** Aceda ao site Web acima indicado para descarregar manuais, seleccione o nome do modelo e, em seguida, escolha o idioma.
- da** Gå til ovenstående websted for at downloade manualer og vælg modelnavn, og vælg derefter sprog.
- sv** Gå till ovanstående webbplats för att ladda ner anvisningar, välj modellnamn och välj sedan språk.
- tr** Kılavuzları indirmek için yukarıdaki web sitesine gidin, model adını ve ardından dili seçin.
- ru** Чтобы загрузить руководства, перейдите на указанный выше веб-сайт; выберите название модели, а затем язык.
- uk** Щоб завантажити керівництва, перейдіть на зазначений вище веб-сайт; виберіть назву моделі, а потім мову.
- bg** Посетете горепосочения уебсайт, за да изтеглите ръководства, като изберете име на модел и след това – език.
- pl** Odwiedź powyższą stronę internetową, aby pobrać instrukcje, wybierz nazwę modelu, a następnie język.
- no** Gå til nettstedet over for å laste ned håndbøker og velg modellnavn, og velg deretter språk.
- fi** Mene yllä mainitulle verkkosivulle ladataksesi oppaat, valitse mallin nimi ja valitse sitten kieli.
- cs** Příručky naleznete ke stažení na internetové stránce zmíněné výše poté, co zvolíte model a jazyk.
- sk** Na webovej stránke vyššie si môžete stiahnuť návody. Vyberte názov modelu a zvolte požadovaný jazyk.
- hu** A kézikönyvek letöltéséhez látogasson el a fenti weboldalra, válassza ki a modell nevét, majd válasszon nyelvet.
- sl** Obiščite zgornjo spletno stran za prenos priročnikov; izberite ime modela, nato izberite jezik.
- ro** Accesați site-ul web de mai sus pentru a descărca manualele, selectați denumirea modelului, apoi alegeți limba.
- et** Kasutusjuhendite allalaadimiseks minge ülaltoodud veebilehele, valige mudeli nimi ja seejärel keel.
- lv** Dodieties uz iepriekš norādīto tīmekļa vietni, lai lejupielādētu rokasgrāmatas; tad izvēlieties modeļa nosaukumu un valodu.
- lt** Norėdami atsisiųsti vadovus, apsilankykite pirmiau nurodytoje žiniatinklio svetainėje, pasirinkite modelio pavadinimą, tada – kalbą.
- hr** Kako biste preuzeli priručnike, idite na gore navedeno web-mjesto, odaberite naziv modela, a potom odaberite jezik.
- sr** Idite na gore navedenu veb stranicu da biste preuzeli uputstva, izaberite ime modela, a zatim izaberite jezik.



Contents

- 1. Safety precautions 1
- 2. Customising settings for your home..... 2
- 3. Service and maintenance 4


1. Safety precautions

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the “Safety precautions”.
- ▶ The “Safety precautions” provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

Symbols used in the text

-  **Warning:**
Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.
-  **Caution:**
Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

Symbols used in the illustrations

-  : Indicates a part which must be grounded.

Warning:

- The unit must not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Do not stand on, or place any items on the unit.
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.
- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running.
- When you notice exceptionally abnormal noise or vibration, stop operation, turn off the power switch, and contact your dealer.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer. Otherwise, a breakdown, electric shock or fire may result.
- If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the refrigeration gas blows out or leaks, stop the operation of the air conditioner, thoroughly ventilate the room, and contact your dealer.
- Do not install in location that is hot or humid for long periods of time.

Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit’s intakes or outlets.

Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer.

■ Disposal of unit

Note (Marking for WEEE)



This symbol mark is for EU countries only.

This symbol mark is according to the directive 2012/19/EU Article 14 Information for users and Annex IX, and/or to the directive 2006/66/EC Article 20 Information for end users and Annex II.

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused.

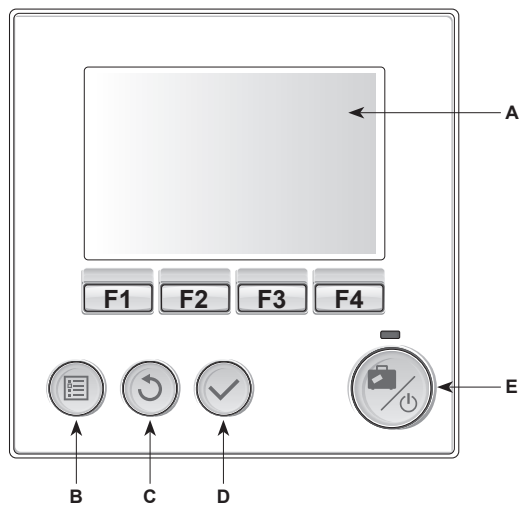
This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.

In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product.

Please, help us to conserve the environment we live in.

2. Customising settings for your home

■ Remote controller



<Remote controller parts>

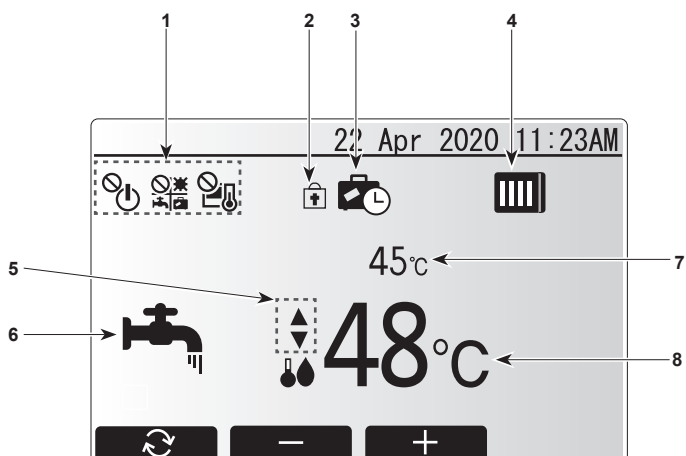
Letter	Name	Function
A	Screen	Screen in which all information is displayed
B	Menu	Access to system settings for initial set up and modifications.
C	Back	Return to previous menu.
D	Confirm	Used to select or save. (Enter key)
E	Power/Holiday	If system is switched off pressing once will turn system on. Pressing again when system is switched on will enable Holiday Mode. Holding the button down for 3 secs will turn the system off. (*1)
F1-4	Function keys	Used to scroll through menu and adjust settings. Function is determined by the menu screen visible on screen A.

*1

When the system is switched off or the power supply is disconnected, the water circuit protection functions will NOT operate. Please beware that without these safety functions enabled the water circuit may potentially become exposed to damage.

<Main screen icons>

No.	Item	Icon	Description
1	Operation prohibition		ON/OFF
			Mode
			Set temperature
2	Operation lock		Displayed when the buttons are locked.
3	Holiday mode		Displayed when 'Holiday mode' activated.
4	Heat pump status		Displayed when 'Heat pump' is running.
			Displayed when defrosting.
5	Restriction for preset temperature range		Displayed when the preset temperature range is not restricted.
			Displayed when the preset temperature range is restricted.
6	Operation mode		DHW
			Heating
			Heating ECO
			Cooling
7	Current temperature		Current water temperature
8	Target temperature		Target flow temperature



en

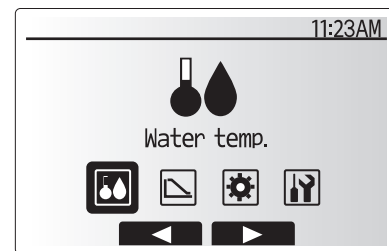
2. Customising settings for your home

■ Main menu

The following items can be viewed and/or edited (dependent on access level).

- Water temp. setting (Installer level)
- Compensation curve
- Initial settings
- Service (Password protected)

Use the F2 and F3 buttons to move between the icons. The highlighted icon will appear as a larger version in the centre of the screen. Press CONFIRM to select and edit the highlighted mode.



■ Initial settings

From the Initial settings menu the installer can set the following.

- Date/Time
- Language
- °C/°F
- Temp. display
- Contact number
- Time display
- Main/Sub

1. Use buttons F1 and F2 to move scroll through the menu list. When the title is highlighted press CONFIRM to edit.
2. Use function buttons appropriate to edit each setting then press CONFIRM to save the setting.

Note: For Main/Sub setting, select “Main” (Initial setting). Do not change the setting to “Sub”, it is not available with FTC2BR.

Icon	Description
	Water temp.
	Compensation curve
	Initial settings
	Service

en

■ Water temp. setting

Set the initial value of the set water temperature for following modes.

- DHW mode
- Heating mode
- Cooling mode
- Holiday mode

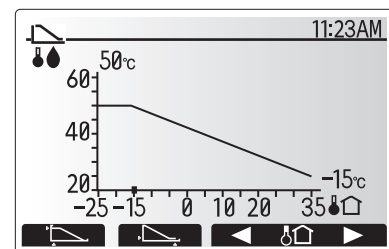
The set water temperature is changeable in main screen during operation.

■ Compensation curve

During late spring and summer usually the demand for space heating is reduced. To prevent the heat pump from producing excessive flow temperatures for the primary circuit the compensation curve mode can be used to maximise efficiency and reduce running costs. The compensation curve is used to restrict the flow temperature of the primary space heating circuit dependent on the outdoor ambient temperature. The FTC2BR uses information from both an outdoor ambient temperature sensor and a temperature sensor on the primary circuit supply to ensure the heat pump is not producing excessive flow temperatures if the weather conditions do not require it.

Preview:

You can check the target water temperature in compensation curve. Select outdoor ambient temp. with F3 and F4 buttons.

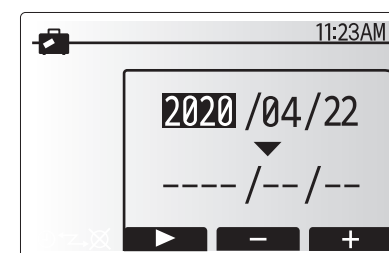


■ Holiday mode

From the main menu screen press button E, the holiday mode activation screen will be displayed. Be careful not to hold down button E for too long as this will turn off the controller and system.

Once the holiday mode activation screen is displayed you can select the duration that you would like holiday mode to run for.

- Use buttons F2, F3 and F4 to input the date which you would like holiday mode to activate or deactivate for space heating.



Holiday Mode activation screen

■ Service Menu

The service menu provides functions for use by installer or service engineer. It is NOT intended the home owner alters settings within this menu. It is for this reason password protection is required to prevent unauthorised access to the service settings.

3. Service and maintenance

■ Troubleshooting

The following table is to be used as a guide to possible problems. It is not exhaustive and all problems should be investigated by the installer or another competent person. Users should not attempt to repair the system themselves.

Fault symptom	Possible cause	Solution
Cold water at taps (system with DHW tank)	All hot water from DHW tank used	Ensure DHW mode is operating and wait for DHW tank to re-heat.
	Heat pump or electric heaters not working	Contact installer.
Heating system does not get up to set temperature.	Prohibit, schedule or holiday mode selected	Check settings and change as appropriate.
	Incorrectly sized heat emitters	Contact installer.
	The room thermostat is located in a different temperature to the rest of the house.	Reposition the room thermostat to a more suitable room.
An error code appears in the main remote controller display.	The indoor or outdoor unit is reporting an abnormal condition	Make a note of the error code number and contact installer.

<Power failure>

All setting will be saved for 1 week with no power, after 1 week Date/Time ONLY will be saved.

1. Sicherheitsvorkehrungen	1
2. Einstellungen für Ihr Zuhause anpassen	2
3. Service und Wartung	4

1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, dass Sie alle Informationen über „Sicherheitsvorkehrungen“ gelesen haben.
- ▶ Die „Sicherheitsvorkehrungen“ enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluss an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

Im Text verwendete Symbole

⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

In den Abbildungen verwendete Symbole

⚡ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muss.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.

- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Ein beschädigtes Netzkabel muss vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen oder Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden von dieser in der Verwendung des Geräts unterwiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an den Geräten herumspielen.
- Wenn Kältemittelgas ausströmt oder leckt, den Betrieb der Klimaanlage anhalten, den Raum gründlich lüften und den Händler kontaktieren.
- Nicht über längere Zeit an einem heißen oder feuchten Ort installieren.

⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Niemals die Ein- oder Auslässe von Innen- und Außengerät blockieren oder abdecken.

Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

■ Entsorgung des Geräts

Hinweis (WEEE-Kennzeichnung)



Dieses Symbol ist nur für EU-Länder vorgesehen.

Dieses Kennzeichnungssymbol entspricht der Richtlinie 2012/19/EU Artikel 14 Informationen für Nutzer und Anhang IX und/oder der Richtlinie 2006/66/EG Artikel 20 Informationen für Endnutzer und Anhang II.

Ihr Produkt von MITSUBISHI ELECTRIC ist entwickelt und gefertigt aus qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.

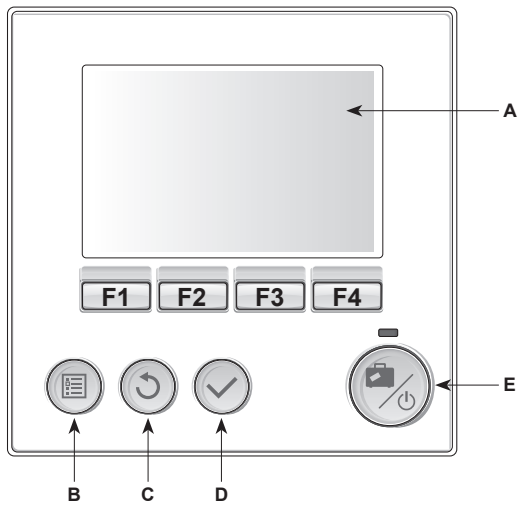
Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte nach Ablauf der Lebensdauer getrennt vom Haushaltsmüll zu entsorgen sind.

Entsorgen Sie bitte dieses Gerät bei Ihrer örtlichen Abfallsammel-/Recycling-Stelle.

In der Europäischen Union bestehen getrennte Sammelsysteme für gebrauchte elektrische und elektronische Produkte. Helfen Sie mit, unsere Umwelt zu erhalten!

2. Einstellungen für Ihr Zuhause anpassen

■ Fernbedienung



<Teile der Fernbedienung>

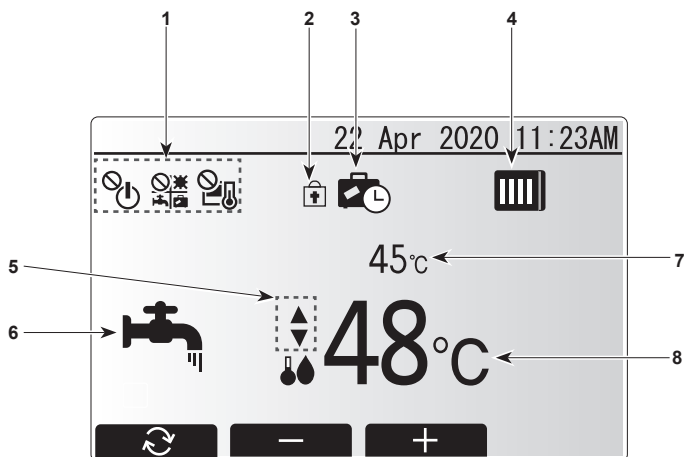
Buchstabe	Bezeichnung	Funktion
A	Bildschirm	Bildschirm, der alle Informationen anzeigt
B	Menü	Zugriff auf Systemeinstellungen für die anfängliche Einrichtung und Modifikationen.
C	Zurück	Rückkehr zum vorherigen Menü.
D	Bestätigen	Auswählen oder speichern. (Enter-Taste)
E	Ein/Aus / Urlaub	Bei ausgeschalteter Anlage schaltet einmaliges Drücken die Anlage ein. Erneutes Drücken bei eingeschalteter Anlage aktiviert den Urlaubsmodus. Wird die Taste 3 Sekunden lang gedrückt, wird die Anlage ausgeschaltet. (*1)
F1-4	Funktionstasten	Menüs durchlaufen und Einstellungen ändern. Die Funktion wird durch den auf Bildschirm A angezeigten Menübildschirm bestimmt.

*1

Wenn die Anlage ausgeschaltet oder die Stromversorgung getrennt wird, sind die Schutzfunktionen für den Wasserkreislauf NICHT aktiv. Beachten Sie, dass der Wasserkreislauf ohne diese Sicherheitsfunktionen beschädigt werden kann.

<Symbole auf dem Hauptbildschirm>

Nr.	Element	Symbol	Beschreibung
1	Betrieb untersagt		Ein/Aus
			Betriebsart
			Temperatur einstellen
2	Bedienung gesperrt		Erscheint, wenn die Tasten gesperrt sind.
3	Urlaubsmodus		Erscheint bei aktiviertem Urlaubsmodus.
4	Wärmepumpenstatus		Erscheint bei aktivierter Wärmepumpe.
			Erscheint beim Abtauen.
5	Einschränkung für den voreingestellten Temperaturbereich		Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich nicht eingeschränkt ist.
			Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.
6	Betriebsmodus		Warmwasser
			Heizen
			Heizen ECO
			Kühlen
7	Aktuelle Temperatur		Aktuelle Wassertemperatur
8	Solltemperatur		Solldurchflusstemperatur



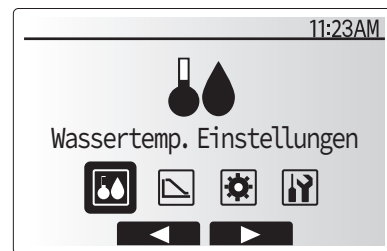
2. Einstellungen für Ihr Zuhause anpassen

■ Hauptmenü

Die folgenden Elemente können aufgerufen und/oder bearbeitet werden (je nach Zugriffsberechtigung).

- Wassertemp. Einstellungen (Installateurstufe)
- Heizkurve
- Grundeinstellungen
- Service (passwortgeschützt)

Verwenden Sie zum Wechseln zwischen den Symbolen die Tasten F2 und F3. Das hervorgehobene Symbol erscheint als größere Version in der Mitte des Bildschirms. Drücken Sie BESTÄTIGEN, um den hervorgehobenen Modus auszuwählen und zu bearbeiten.



■ Grundeinstellungen

Im Menü für Grundeinstellungen kann der Installateur folgende Einstellungen vornehmen.

- Datum/Uhrzeit
- Sprache
- °C/°F
- Temperaturanzeige
- Kontaktnummer
- Zeitanzeige
- Haupt-/Nebengerät

1. Durchlaufen Sie die Menüliste mit den Tasten F1 und F2. Wenn das Element hervorgehoben wird, drücken Sie zum Bearbeiten BESTÄTIGEN.
2. Bearbeiten Sie die Einstellungen mit den entsprechenden Funktionstasten und drücken Sie zum Speichern der Einstellung BESTÄTIGEN.

Hinweis: Wählen Sie für die Einstellung Haupt-/Nebengerät „Hauptgerät“ (Grundeinstellung). Ändern Sie die Einstellung nicht zu „Nebengerät“, da dies bei FTC2BR nicht verfügbar ist.

Symbol	Beschreibung
	Wassertemp. Einstellungen
	Heizkurve
	Grundeinstellungen
	Service

■ Wassertemp. Einstellungen

Stellen Sie den Anfangswert der eingestellten Wassertemperatur für die folgenden Modi ein.

- Warmwasser-Modus
- Heizmodus
- Kühlmodus
- Urlaubsmodus

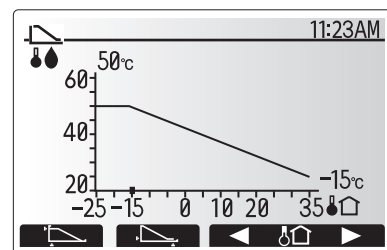
Die eingestellte Wassertemperatur kann während des Betriebs auf dem Hauptbildschirm geändert werden.

■ Heizkurve

Im Spätfrühling und Sommer besteht in der Regel weniger Bedarf an Raumheizung. Die Heizkurve kann zum Maximieren der Effizienz und Reduzieren der Betriebskosten verwendet werden, damit die Wärmepumpe keine übermäßige Durchflusstemperatur für den Hauptkreislauf erzeugt. Die Heizkurve schränkt die Durchflusstemperatur des primären Raumheizkreislaufs in Abhängigkeit von der Außentemperatur ein. FTC2BR verwendet Daten von einem Außentempersensordaten und einem Temperatursensordaten an der Hauptkreisversorgung, um sicherzustellen, dass die Wärmepumpe keine übermäßige Durchflusstemperatur erzeugt, wenn die Wetterbedingungen dies nicht erfordern.

Vorschau:

Sie können die Wassersolltemperatur auf der Heizkurve prüfen. Wählen Sie die Außentemperatur mit den Tasten F3 und F4.

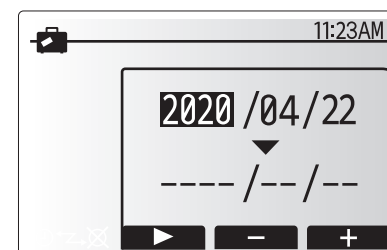


■ Urlaubsmodus

Drücken Sie auf dem Hauptmenübildschirm die Taste E; dies ruft den Aktivierungsbildschirm für den Urlaubsmodus auf. Achten Sie darauf, die Taste E nicht zu lang gedrückt zu halten, da dies die Steuerung und die Anlage ausschaltet.

Wenn der Aktivierungsbildschirm für den Urlaubsmodus angezeigt wird, können Sie die gewünschte Dauer des Urlaubsmodus auswählen.

- Geben Sie mit den Tasten F2, F3 und F4 das Datum ein, an dem der Urlaubsmodus für die Raumheizung aktiviert und deaktiviert werden soll.



Aktivierungsbildschirm für den Urlaubsmodus

■ Servicemenü

Das Servicemenü bietet Funktionen für den Installateur oder Servicetechniker. Es ist NICHT für Hausbesitzer vorgesehen, um Einstellungen zu ändern. Daher ist es passwortgeschützt, um einen unbefugten Zugriff auf die Serviceeinstellungen zu verhindern.

de

3. Service und Wartung

■ Fehlerbehebung

Die folgende Tabelle kann bei etwaigen Problemen als Leitfaden herangezogen werden. Sie ist nicht erschöpfend, und alle Probleme sollten vom Installateur oder einer anderen geschulten Person überprüft werden. Der Benutzer sollte nicht versuchen, die Anlage selbst zu reparieren.

Fehlersymptom	Mögliche Ursache	Lösung
Kaltes Wasser an den Zapfhähnen (Anlage mit Warmwasser-Tank)	Das Warmwasser im Warmwasser-Tank ist aufgebraucht	Sicherstellen, dass der Warmwasser-Modus aktiv ist, und warten, bis der Warmwasser-Tank das kalte Wasser erhitzt hat.
	Wärmepumpe oder elektrische Heizung arbeitet nicht	Den Installateur kontaktieren.
Die Heizanlage erreicht nicht die eingestellte Temperatur.	Sperrung, Zeitplan oder Urlaubsmodus ausgewählt	Die Einstellungen prüfen und nach Bedarf ändern.
	Wärmestrahler falscher Größe	Den Installateur kontaktieren.
	Das Raumthermostat befindet sich an einem Ort mit einer anderen Temperatur als das übrige Haus.	Das Raumthermostat in einem besser geeigneten Raum installieren.
Es erscheint ein Fehlercode auf der Anzeige der Hauptfernbedienung.	Das Innen- oder Außengerät meldet einen ungewöhnlichen Zustand	Die Fehlercodenummer notieren und den Installateur kontaktieren.

<Stromausfall>

Bei fehlender Stromversorgung bleiben alle Einstellungen 1 Woche lang gespeichert; nach 1 Woche bleiben NUR Datum/Uhrzeit gespeichert.

de

1. Consignes de sécurité.....	1
2. Personnalisation des réglages pour votre foyer... 2	
3. Entretien et maintenance.....	4

1. Consignes de sécurité

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veillez bien à les suivre.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

Symboles utilisés dans le texte

⚠ Avertissement:

Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:

Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

Symboles utilisés dans les illustrations

⏚ : Indique un élément qui doit être mis à la terre.

⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.
- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.
- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement.
- Si vous remarquez des vibrations ou des bruits particulièrement anormaux, arrêtez l'appareil, éteindre l'interrupteur et prendre contact avec le revendeur.
- Ne jamais mettre des doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur. Si vous ne procédez pas de cette façon, il pourrait y avoir risque de panne, d'électrocution ou d'incendie.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout risque.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui sont dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions sur l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne répondant de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le gaz frigorigène s'échappe ou fuit, arrêtez le climatiseur, ventilez soigneusement la pièce et contactez votre revendeur.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit chaud ou humide pendant de longues périodes.

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncer les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- N'obstruez et ne recouvrez jamais les entrées ou sorties de l'unité intérieure ou extérieure.

Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur.

■ Elimination de l'unité

Remarque
(Marquage pour DEEE)



Ce symbole concerne uniquement les pays européens.

Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/EU, article 14 sur l'information des utilisateurs et à l'annexe IX, et/ou à la directive 2006/66/EC, article 20 sur l'information des utilisateurs finaux et à l'annexe II.

Votre produit MITSUBISHI ELECTRIC est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.

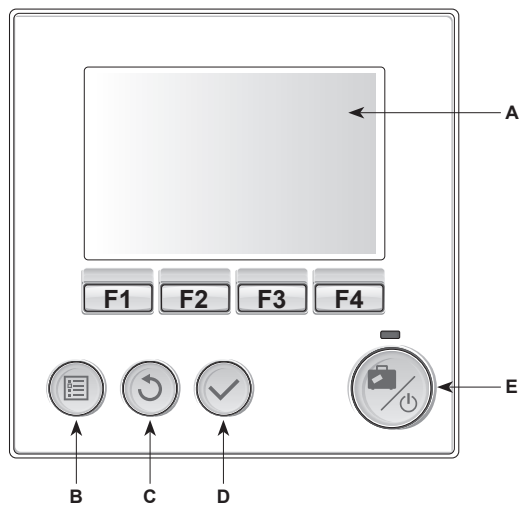
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, en fin de vie, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères. Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.

Dans l'Union européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.

Aidez-nous à préserver notre environnement.

2. Personnalisation des réglages pour votre foyer

■ Télécommande



<Éléments de la télécommande>

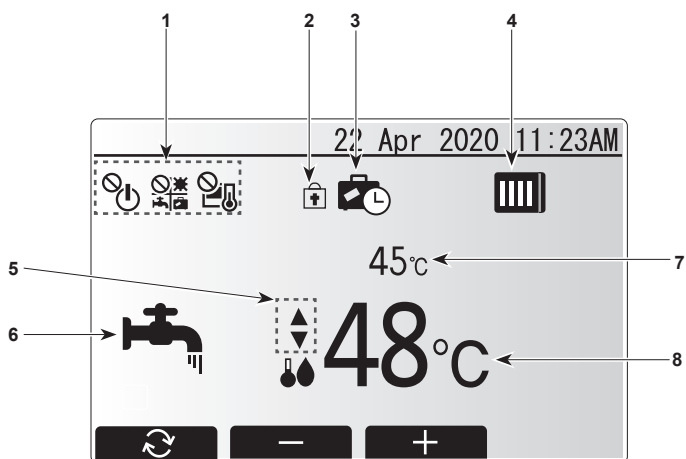
Lettre	Nom	Fonction
A	Écran	Écran sur lequel toutes les informations sont affichées
B	Menu	Accès aux réglages du système pour la configuration initiale et les modifications.
C	Retour	Retour au menu précédent.
D	Confirmer	Utilisé pour sélectionner ou enregistrer. (Touche « Entrée »)
E	Alimentation/ Vacances	Si le système est éteint, un appui unique permet de mettre le système sous tension. Un nouvel appui lorsque le système est sous tension permet d'activer le mode vacances. Un appui sur le bouton pendant 3 secondes permet d'éteindre le système. (*1)
F1-4	Touches de fonction	Utilisées pour parcourir le menu et ajuster les réglages. La fonction est déterminée par l'écran de menu visible sur l'écran A.

*1

Lorsque le système est éteint ou que l'alimentation électrique est coupée, les fonctions de protection du circuit d'eau ne fonctionnent PAS. Soyez conscient que sans ces fonctions de sécurité activées, le circuit d'eau présente un risque d'être exposé à des dommages.

<Icônes de l'écran principal>

Numéro	Point de réglage	Icône	Description
1	Interdiction d'utilisation		MARCHE/ARRÊT
			Mode
			Température définie
2	Blocage du fonctionnement		S'affiche lorsque les boutons sont verrouillés.
3	Mode Vacances		S'affiche lorsque le « mode Vacances » est activé.
4	État de la pompe à chaleur		S'affiche lorsque la « pompe à chaleur » fonctionne.
			S'affiche pendant le dégivrage.
5	Limitation de la plage de température pré-réglée		S'affiche lorsque la plage de température pré-réglée n'est pas limitée.
			S'affiche lorsque la plage de température pré-réglée est limitée.
6	Mode de fonctionnement		ECS
			Chauffage
			Chauffage ECO
			Refroidissement
7	Température actuelle		Température d'eau actuelle
8	Température cible		Température de flux cible



2. Personnalisation des réglages pour votre foyer

■ Menu principal

Les éléments suivants peuvent être visualisés et/ou édités (en fonction du niveau d'accès).

- Temp. de l'eau. Paramètres (niveau Installateur)
- Loi d'eau
- Réglage initial
- Service (protection par mot de passe)

Utilisez les boutons F2 et F3 pour vous déplacer entre les icônes. L'icône en surbrillance apparaîtra en version agrandie au centre de l'écran. Appuyez sur CONFIRMER pour sélectionner et modifier le mode sélectionné.

■ Réglage initial

Dans le menu Réglage initial, l'installateur peut régler les paramètres suivants.

- Date/Heure
- Langue
- °C/°F
- Affichage temp. réelle
- Numéro à contacter
- Affichage heure
- Principal/Secondaire

1. Utilisez les touches F1 et F2 pour vous déplacer dans la liste du menu. Lorsque le titre est en surbrillance, appuyez sur CONFIRMER pour modifier.
2. Utilisez les boutons de fonction appropriés pour modifier chaque réglage, puis appuyez sur CONFIRMER pour enregistrer le réglage.

Remarque : Pour le réglage Principal/Secondaire, sélectionnez « Principal » (Réglage initial). Ne changez pas le réglage en « Secondaire » ; ce réglage n'est pas disponible pour le FTC2BR.

■ Temp. de l'eau. Paramètres

Réglez la valeur initiale de la température de l'eau programmée pour les modes suivants.

- Mode ECS
- Mode de chauffage
- Mode de refroidissement
- Mode Vacances

La température de l'eau programmée peut être modifiée dans l'écran principal pendant le fonctionnement.

■ Loi d'eau

À la fin du printemps et en été, la demande de chauffage est généralement réduite. Pour éviter que la pompe à chaleur ne produise des températures de flux excessives pour le circuit primaire, le mode Loi d'eau peut être utilisé pour maximiser le rendement et réduire les coûts de fonctionnement. La Loi d'eau sert à limiter la température de flux du circuit de chauffage primaire en fonction de la température ambiante extérieure. Le FTC2BR utilise les informations provenant à la fois d'un capteur de température ambiante extérieure et d'un capteur de température sur l'alimentation du circuit primaire pour s'assurer que la pompe à chaleur ne produit pas de températures de flux excessives si les conditions météorologiques ne l'exigent pas.

Aperçu :

Vous pouvez vérifier la température cible de l'eau dans la Loi d'eau. Sélectionner la température ambiante extérieure avec les touches F3 et F4.

■ Mode Vacances

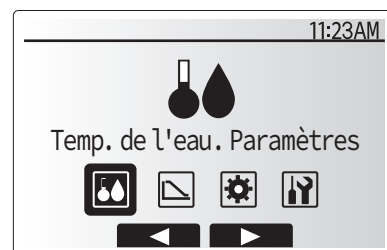
À partir de l'écran du menu principal, appuyez sur le bouton E, et l'écran d'activation du mode Vacances s'affiche. Veillez à ne pas appuyer trop longtemps sur le bouton E, car cela éteindrait le contrôleur et le système.

Une fois l'écran d'activation du mode Vacances affiché, vous pouvez sélectionner la durée pour laquelle vous souhaitez que le mode Vacances soit activé.

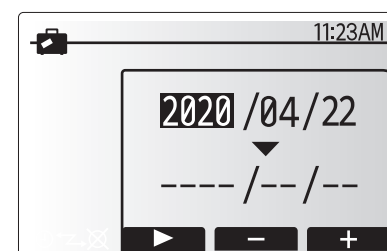
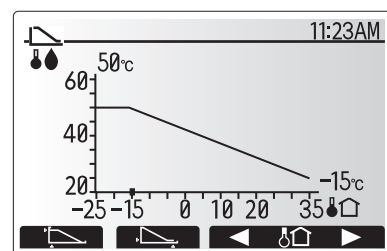
- Utilisez les touches F2, F3 et F4 pour entrer la date à laquelle vous souhaitez activer ou désactiver le mode Vacances pour le chauffage.

■ Menu Mise en service/Maintenance

Le menu de maintenance propose des fonctions destinées à l'installateur ou au technicien de maintenance. Il n'est PAS prévu que le propriétaire modifie les réglages dans ce menu. C'est pourquoi une protection par mot de passe est nécessaire pour empêcher tout accès non autorisé aux paramètres de service.



icône	Description
	Temp. de l'eau. Paramètres
	Loi d'eau
	Réglage initial
	Mise en service/Maintenance



Écran d'activation du mode Vacances

3. Entretien et maintenance

■ Dépannage

Le tableau suivant doit être utilisé comme guide en cas d'éventuels problèmes. Il n'est pas exhaustif et tous les problèmes doivent faire l'objet d'une enquête de l'installateur ou d'une autre personne compétente. Les utilisateurs ne doivent pas essayer de réparer eux-mêmes le système.

Symptôme du défaut	Cause probable	Solution
Eau froide au niveau des robinets (systèmes avec un ballon d'ECS)	Toute l'eau chaude du ballon d'ECS est utilisée	Vérifiez que le mode ECS est en fonctionnement et attendez que le ballon d'ECS se réchauffe.
	La pompe à chaleur ou les résistances électriques ne fonctionnent pas	Contactez l'installateur.
Le système de chauffage ne se met pas en marche à la température définie.	Mode interdire, programmation ou vacances sélectionné	Vérifiez les réglages et modifiez-les si nécessaire.
	Radiateurs de taille incorrecte	Contactez l'installateur.
	Le thermostat d'ambiance est situé dans une pièce dont la température diffère de celle du reste de la maison.	Déplacez le thermostat d'ambiance dans une pièce plus appropriée.
Un code d'erreur s'affiche sur l'écran de la télécommande principale.	Le module hydraulique ou l'unité extérieure rapporte une condition anormale	Notez le code d'erreur et contactez un installateur.

<Panne de courant>

Tous les réglages sont enregistrés pour 1 semaine sans alimentation électrique, après 1 semaine, SEULE la date/heure est enregistrée.

1. Veiligheidsvoorschriften.....	1
2. Instellingen aanpassen aan uw huis	2
3. Service en onderhoud.....	4

1. Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

Symbolen die in de tekst worden gebruikt


 **Waarschuwing:**

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

 **Voorzichtig:**

Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

 : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.
- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat.
- Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.
- Steek nooit uw vingers, stokjes of iets dergelijks in de toever- en afvoeropeningen.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.
- Als de voedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn serviceorganisatie of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid volgen betreffende het gebruik van het apparaat.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het toestel gaan spelen.
- Als er koelmiddelgas lekt of wordt uitgeblazen, schakelt u de airconditioner uit, ventileert u de kamer grondig en neemt u contact op met uw dealer.
- Installeer de unit niet op een plaats die langere tijd heet of vochtig is.

Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Blokkeer of bedek nooit de inlaat of uitlaat van de binnen- of buitenunit.

Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen.

■ Unit weggooien

Opmerking
(markering voor WEEE)



Dit symbool geldt alleen voor EU-landen.

Dit symbool komt overeen met Richtlijn 2012/19/EU artikel 14 Informatie voor gebruikers en Bijlage IX, en/of met Richtlijn 2006/66/EG artikel 20 Informatie voor eindgebruikers en Bijlage II.

Uw MITSUBISHI ELECTRIC-product is ontworpen met en vervaardigd uit hoogwaardige materialen en onderdelen die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.

Dit symbool geeft aan dat elektrische en elektronische apparaten aan het einde van hun levensduur apart van uw huishoudelijk afval moeten worden ingeleverd.

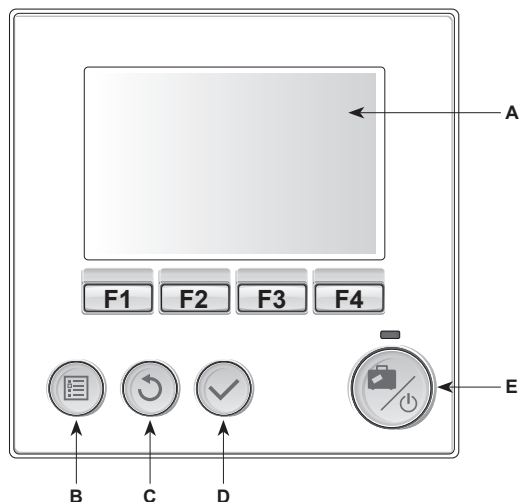
Lever dit apparaat in bij een afvalinzamelpunt/recyclingbedrijf in uw woonplaats.

De landen van de Europese Unie hebben systemen voor het gescheiden inzamelen van gebruikte elektrische en elektronische producten.

Help ons het milieu waarin wij leven te beschermen.

2. Instellingen aanpassen aan uw huis

■ Afstandsbediening



<Onderdelen afstandsbediening>

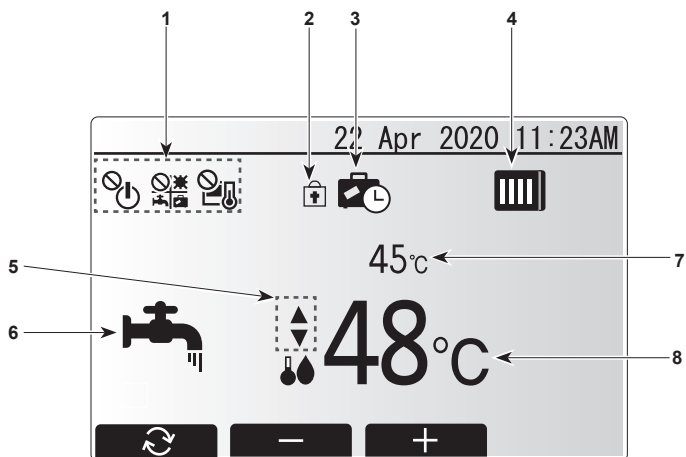
Letter	Naam	Functie
A	Scherf	Scherf waarop alle informatie wordt weergegeven.
B	Menu	Toegang tot systeeminstellingen voor begininstelling en wijzigingen.
C	Terug	Teruggaan naar het vorige menu.
D	Bevestigen	Te gebruiken voor selecteren of opslaan. (toets Enter)
E	Voeding/ Vakantie	Als het systeem is uitgeschakeld en u drukt eenmaal dan wordt het systeem weer ingeschakeld. Drukt u nog een keer wanneer het systeem is ingeschakeld dan activeert u de vakantiemodus. Houd u de toets 3 seconden ingedrukt dan wordt het systeem uitgeschakeld. (*1)
F1-4	Funcfietoetsen	Te gebruiken om door menu's te bladeren en instellingen aan te passen. De functie wordt bepaald door het menuscherf dat zichtbaar is op scherf A.

*1

Wanneer het systeem is uitgeschakeld of de voeding is losgekoppeld, zullen de beveiligingsfuncties van het watercircuit NIET werken. Wees u ervan bewust dat zonder actieve beveiligingsfuncties het watercircuit mogelijk beschadigd kan raken.

<Pictogrammen hoofdscherf>

Nr.	Item	Pictogram	Omschrijving
1	Bedieningsverbod		AAN/UIT
			Stand
			Temperatuurinstelling
2	Bedieningsvergrendeling		Weergegeven wanneer de toetsen zijn vergrendeld.
3	Vakantiemodus		Weergegeven wanneer 'Vakantiemodus' is geactiveerd.
4	Status warmtepomp		Weergegeven wanneer 'Warmtepomp' actief is.
			Weergegeven bij ontdooien.
5	Begrenzing voor vooringesteld temperatuurbereik		Weergegeven wanneer het vooringestelde temperatuurbereik niet is begrensd.
			Weergegeven wanneer het vooringestelde temperatuurbereik wel is begrensd.
6	Bedrijfsstand		Warm water
			Verwarmen
			ECO verwarmen
			Koelen
7	Huidige temperatuur		Huidige watertemperatuur
8	Ingestelde temperatuur		Ingestelde stroomtemperatuur



2. Instellingen aanpassen aan uw huis

■ Main menu (Hoofdmenu)

U kunt de items hieronder bekijken en/of bewerken (afhankelijk van uw toegangsniveau).

- Instelling watertemperatuur (installateursniveau)
- Compensatiecurve
- Begininstelling
- Service (met wachtwoordbeveiliging)

Gebruik de toetsen F2 en F3 om tussen de pictogrammen heen en weer te bewegen. Het gemarkeerde pictogram wordt groter weergegeven in het midden van het scherm. Druk op CONFIRM (Bevestigen) om de gemarkeerde modus te selecteren en te bewerken.

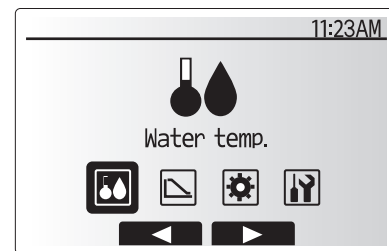
■ Begininstelling

Vanuit het begininstellingsmenu kan de installateur het onderstaande instellen.

- Datum/tijd
- Taal
- °C/°F
- Temperatuurweergave
- Contactnummer
- Tijdweergave
- Main/Sub (Hoofd/Sub)

1. Gebruik de toetsen F1 en F2 om door de menulijst te bladeren. Wanneer de titel wordt gemarkeerd, drukt u op CONFIRM (Bevestigen) om te bewerken.
2. Gebruik de functietoetsen voor de desbetreffende instelling om deze te bewerken en druk vervolgens op CONFIRM (Bevestigen) om de instelling op te slaan.

Opmerking: Voor de Main/Sub (Hoofd/sub)-instelling selecteert u "Main" (Hoofd) (Begininstelling). Wijzig de instelling niet in "Sub"; dit is niet beschikbaar voor FTC2BR.



Pictogram	Omschrijving
	Watertemp.
	Compensatiecurve
	Begininstelling
	Service (Service)

■ Instelling watertemp.

Stel de beginwaarde in voor de ingestelde watertemperatuur voor de volgende standen.

- Warmwaterstand
- Verwarmingsstand
- Koelstand
- Vakantiemodus

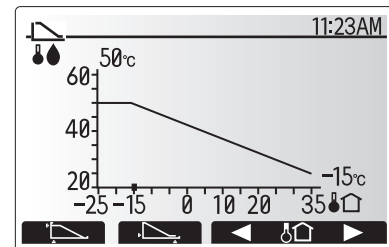
U kunt de ingestelde watertemperatuur wijzigen op het hoofdscherm tijdens de werking.

■ Compensatiecurve

Aan het einde van de lente en in de zomer is de vraag naar ruimteverwarming meestal laag. Als u wilt voorkomen dat de warmtepomp buitensporige voorlooptemperaturen produceert voor het primaire circuit, kunt u de compensatiecurve gebruiken om de efficiëntie te maximaliseren en de verbruikskosten te verlagen. De compensatiecurve wordt gebruikt om de voorlooptemperatuur van het primaire ruimteverwarmingcircuit te begrenzen, afhankelijk van de omgevingstemperatuur buiten. FTC2BR gebruikt informatie van zowel een omgevingstemperatuursensor buiten als een temperatuursensor op de toevoer van het primaire circuit om ervoor te zorgen dat de warmtepomp geen buitensporige voorlooptemperaturen produceert als de weersomstandigheden daartoe geen aanleiding geven.

Voorbeeld:

U kunt de ingestelde watertemperatuur controleren in de compensatiecurve. Selecteer de omgevingstemperatuur buiten met de toetsen F3 en F4.

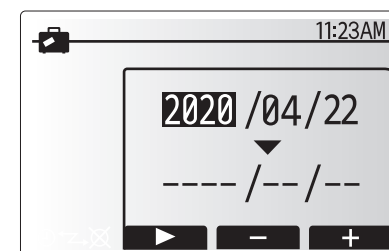


■ Vakantiemodus

Druk op toets E vanuit het hoofdmenuscherm; het activeringsscherm voor de vakantiemodus wordt weergegeven. Pas op! Houd toets E niet te lang ingedrukt om te voorkomen dat de afstandsbediening en het systeem worden uitgeschakeld.

Wanneer het activeringsscherm voor de vakantiemodus eenmaal wordt weergegeven, kunt u de duur van de vakantiemodus selecteren.

- Gebruik de toetsen F2, F3 en F4 om de datum in te voeren waarop u wilt dat de vakantiemodus wordt geactiveerd of gedeactiveerd voor ruimteverwarming.



Activeringsscherm voor vakantiemodus

■ Servicemenu

Het servicemenu biedt functies voor gebruik door de installateur of onderhoudstechnicus. Het is NIET de bedoeling dat de huiseigenaar de instellingen binnen dit menu wijzigt. Daarom is wachtwoordbeveiliging een vereiste, zodat onbevoegden geen toegang hebben tot de service-instellingen.

3. Service en onderhoud

■ Problemen oplossen

U kunt de tabel hieronder gebruiken als handleiding voor mogelijke problemen. De tabel is beknopt en alle problemen moeten worden onderzocht door de installateur of een ander competent individu. Gebruikers moeten niet zelf proberen het systeem te repareren.

Foutsymptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Koud water bij kranen (systeem met warmwatertank)	Al het warme water uit de warmwatertank is gebruikt	Controleer of de warmwaterstand actief is en wacht tot de warmwatertank weer is opgewarmd.
	Warmtepomp of elektrische kachels doen het niet	Neem contact op met de installateur.
Verwarmingssysteem bereikt ingestelde temperatuur niet.	Verbods-, schema- of vakantiemodus is geselecteerd	Controleer instellingen en wijzig waar nodig.
	Afmeting verwarmingselementen is onjuist	Neem contact op met de installateur.
	De kamerthermostaat bevindt zich op een plaats met een temperatuur die afwijkt van de rest van het huis.	Verplaats de kamerthermostaat naar een geschiktere kamer.
Er wordt een foutcode weergegeven op het scherm van de hoofdafstandsbediening.	De binnen- of buitenunit meldt een abnormale situatie	Noteer het foutcodenummer en neem contact op met de installateur.

<Stroomstoring>

Zonder stroom worden alle instellingen 1 week opgeslagen; na 1 week wordt ALLEEN nog datum/tijd opgeslagen.

1. Medidas de seguridad.....	1
2. Personalización de los parámetros para su hogar ...	2
3. Servicio y mantenimiento.....	4

1. Medidas de seguridad

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Las “Medidas de seguridad” señalan aspectos muy importantes sobre seguridad. Es importante que se cumplan todos.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

Símbolos utilizados en el texto

⚠ Atención:

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

Símbolos utilizados en las ilustraciones

⚡ : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.

⚠ Atención:

- La unidad no debe ser instalada por el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale. La incorrecta instalación de la unidad puede dar lugar a goteo de agua, descarga eléctrica o fuego.
- No se suba encima ni coloque objetos sobre la unidad.
- No vierta agua sobre la unidad ni la toque con las manos húmedas. Puede producirse una descarga eléctrica.
- No rocíe gases combustibles en las proximidades de la unidad. Puede haber riesgo de incendio.
- No coloque calentadores de gas o cualquier otro aparato de llama abierta expuestos a la corriente de aire descargada por la unidad. Puede dar lugar a una combustión incompleta.
- No extraiga el panel frontal del ventilador de la unidad exterior mientras esté en funcionamiento.
- Cuando note ruidos o vibraciones que no sean normales, pare la unidad, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor.

- No inserte nunca dedos, palos, etc. en las tomas o salidas de aire.
- Si detecta olores raros pare la unidad, desconecte el interruptor de red y consulte con su distribuidor. De lo contrario puede haber una rotura, una descarga eléctrica o fuego.
- Si el cable de corriente está dañado, será el fabricante, un agente del servicio técnico o una persona con una cualificación similar el que deberá reemplazarlo para evitar peligros.
- El uso de este aparato no está destinado a aquellas personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien carencia de experiencia y conocimientos, salvo que hayan sido supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por parte de una persona que se haga responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar vigilados por personas adultas para impedir que jueguen con el equipo.
- Si el gas de refrigeración se escapa o tiene fugas, detenga el funcionamiento de la unidad, ventile la habitación suficientemente y póngase en contacto con su distribuidor.
- No lo instale en un lugar caliente o húmedo durante largos períodos de tiempo.

⚠ Cuidado:

- No utilice objetos puntiagudos para apretar los botones ya que podría dañarse el controlador remoto.
- Nunca bloquee ni cubra las entradas o salidas de la unidad interior o exterior.

Eliminación de la unidad

Cuando deba eliminar la unidad, consulte con su distribuidor.

■ Eliminación de la unidad

Nota (Marcado para RAEE)



Este símbolo solo es válido para los países de la UE.

Es un símbolo conforme con el Artículo 14 y el Anexo IX de la Directiva 2012/19/UE Información para usuarios y/o con el artículo 20 y el Anexo II de la Directiva 2006/66/CE Información para usuarios finales.

Su producto MITSUBISHI ELECTRIC está diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden reciclarse y volver a usarse.

Este símbolo significa que los equipos eléctricos y electrónicos, al final de su vida útil, se deben tirar separadamente del resto de sus residuos domésticos.

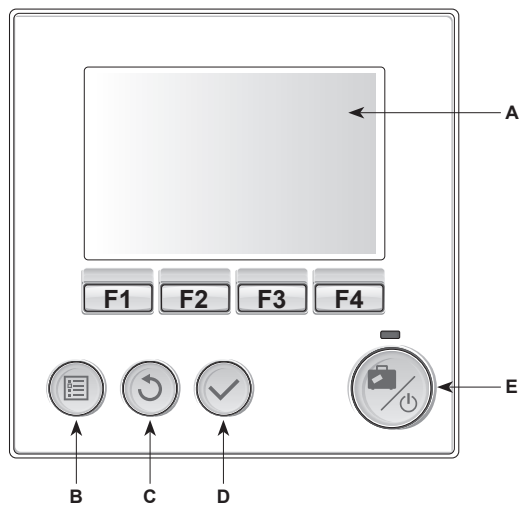
Por favor, deposite este equipo en el centro de recogida/reciclado de residuos de su lugar de residencia local cuando quiera tirarlos.

En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para productos eléctricos y electrónicos usados.

Ayúdenos a conservar el medio ambiente.

2. Personalización de los parámetros para su hogar

■ Controlador remoto



<Piezas del control remoto>

Letra	Nombre	Función
A	Pantalla	Pantalla en la que se muestra toda la información.
B	Menú	Acceso a ajustes del sistema para configuración inicial y modificaciones.
C	Atrás	Vuelve al menú anterior.
D	Confirmar	Usado para seleccionar o guardar. (Tecla Enter)
E	Alimentación/ Vacaciones	Si el sistema se apaga, al pulsar una vez se encenderá el sistema. Al pulsar de nuevo cuando el sistema está encendido se habilitará el Modo vacaciones. Manteniendo pulsado el botón durante 3 s apagará el sistema. (*1)
F1-4	Teclas de función	Utilizadas para desplazarse por el menú y ajustar la configuración. La función es determinada por la pantalla de menú visible en la pantalla A.

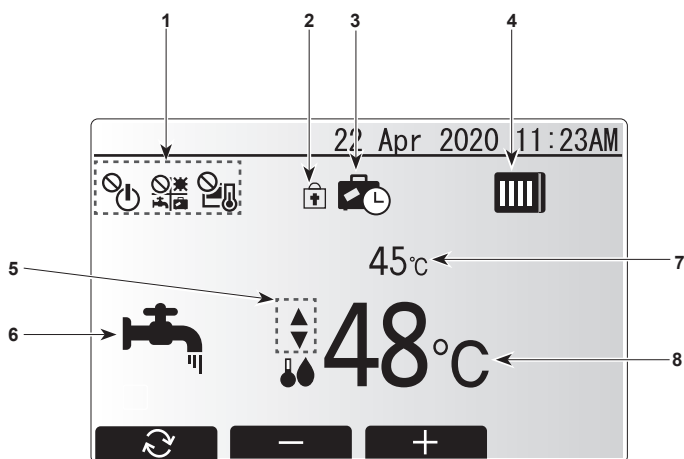
*1

Cuando el sistema se apaga o se desconecta la fuente de alimentación, las funciones de protección del circuito de agua NO funcionarán. Tenga en cuenta que sin estas funciones de seguridad activadas, el circuito de agua podría estar potencialmente expuesto a daños.

<Iconos de la pantalla principal>

N.º	Elemento	Icono	Descripción
1	Prohibición de la operación		ENCENDIDO/APAGADO
			Modo
			Temperatura seleccionada
2	Bloqueo de la operación		Se visualiza cuando los botones están bloqueados.
3	Modo vacaciones		Se muestra cuando el "Modo vacaciones" está activado.
4	Estado de la bomba de calor		Se muestra cuando la "Bomba de calor" está funcionando.
			Se muestra durante la descongelación.
5	Restricción para el intervalo de temperatura predeterminado		Se muestra cuando el intervalo de temperatura predeterminado no está restringido.
			Se muestra cuando el intervalo de temperatura predeterminado está restringido.
6	Modo de funcionamiento		ACS
			Calefacción
			Calefacción ECO
			Refrigeración
7	Temperatura actual		Temperatura actual del agua
8	Temperatura deseada		Temperatura de flujo deseada

es



2. Personalización de los parámetros para su hogar

■ Menú principal

Pueden verse y/o editarse los siguientes elementos (en función del nivel de acceso).

- Temp. del agua. Ajustes (nivel de instalador)
- Curva de compensación
- Configuración inicial
- Mantenimiento (protegido con contraseña)

Utilice los botones F2 y F3 para desplazarse por los iconos. El icono marcado se mostrará en mayor tamaño en el centro de la pantalla. Pulse CONFIRMAR para seleccionar y editar el modo marcado.

■ Configuración inicial

Desde el menú de Configuración inicial, el instalador puede configurar los siguientes ajustes.

- Fecha/hora
- Idioma
- °C/°F
- Visualización Temp.
- Número de contacto
- Visualización Hora
- Main/Sub (Principal/Secundario)

1. Utilice los botones F1 y F2 para desplazarse por la lista de menú. Cuando el título esté marcado, pulse CONFIRMAR para editar.
2. Utilice los correspondientes botones de función para editar cada configuración y, a continuación, pulse CONFIRMAR para guardar la configuración.

Nota: Para la configuración Main/Sub (Principal/Secundario), seleccione "Main" (Configuración inicial). No cambie la configuración a "Sub", no está disponible con FTC2BR.

■ Temp. del agua. Ajustes

Configure el valor inicial de la temperatura del agua establecida para los siguientes modos.

- Modo ACS
- Modo de calefacción
- Modo de refrigeración
- Modo vacaciones

La temperatura del agua seleccionada puede cambiarse en la pantalla principal durante la operación.

■ Curva de compensación

Durante el final de la primavera y el verano generalmente se reduce la demanda de calefacción. Para evitar que la bomba de calor produzca excesivas temperaturas de flujo para el circuito primario, se puede usar el modo de curva de compensación para aumentar al máximo la eficiencia y reducir los costes de funcionamiento. La curva de compensación se usa para limitar la temperatura de flujo del circuito de calefacción primario dependiendo de la temperatura ambiente exterior. El FTC2BR utiliza la información del sensor de temperatura ambiente exterior y de un sensor de temperatura en el suministro del circuito primario para asegurar que la bomba de calor no esté produciendo temperaturas de flujo excesivas si las condiciones atmosféricas no lo requieren.

Vista previa:

Puede comprobar la temperatura deseada del agua en la curva de compensación. Seleccione la temperatura ambiente exterior con los botones F3 y F4.

■ Modo vacaciones

Desde la pantalla del menú principal, pulse el botón E y se mostrará la pantalla de activación del modo vacaciones. Tenga cuidado de no pulsar el botón E demasiado tiempo ya que esto apagará el mando y el sistema.

Una vez visualizada la pantalla de activación del modo vacaciones, puede seleccionar la duración para la que le gustaría que funcionara el modo vacaciones.

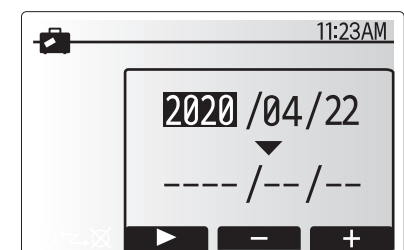
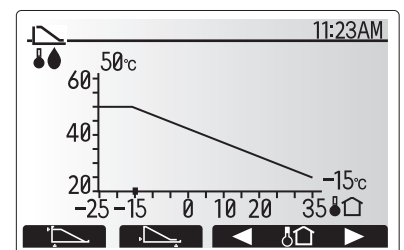
- Utilice los botones F2, F3 y F4 para introducir la fecha en la que le gustaría que se activara o desactivara el modo vacaciones para la calefacción.

■ Menú Mantenimiento

El menú de mantenimiento dispone de funciones para el instalador o el ingeniero de mantenimiento. NO está pensado para que el usuario doméstico modifique la configuración dentro de este menú. Por este motivo se requiere una protección con contraseña, para evitar el acceso no autorizado a la configuración del mantenimiento.



Icono	Descripción
	Temp. del agua. Ajustes
	Curva de compensación
	Configuración inicial
	Mantenimiento



Pantalla de activación del modo vacaciones

3. Servicio y mantenimiento

■ Resolución de problemas

La siguiente tabla se debe usar como guía ante posibles problemas. No es exhaustiva y el instalador u otra persona competente deberán investigar todos los problemas. Los usuarios no deben intentar reparar el sistema personalmente.

Síntoma del fallo	Causa posible	Solución
Agua fría en los grifos (sistemas con depósito de ACS)	Se ha usado toda el agua caliente del depósito de ACS	Asegúrese de que está funcionando el modo ACS y espere a que se vuelva a calentar el depósito de ACS.
	La bomba de calor o las resistencias eléctricas no funcionan	Póngase en contacto con el instalador.
El sistema de calefacción no alcanza la temperatura ajustada.	Modo Prohibido, Programación Horaria o Vacaciones seleccionado	Compruebe los ajustes y cámbielos según sea apropiado.
	Radiadores de tamaño incorrecto	Póngase en contacto con el instalador.
	El termostato de sala se encuentra a una temperatura diferente al resto de la casa.	Coloque el termostato en una sala más adecuada.
Aparece un código de error en la pantalla del mando principal.	La unidad interior o exterior indica una condición anormal	Anote el número del código de error y póngase en contacto con el instalador.

<Fallo de corriente>

Todos los ajustes se guardarán durante 1 semana sin que se reciba suministro eléctrico. Transcurrida 1 semana, SÓLO se guardará la fecha/hora.

1. Misure di sicurezza.....	1
2. Personalizzazione delle impostazioni per la propria abitazione.....	2
3. Servizio e manutenzione.....	4

1. Misure di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente la sezione “Misure di sicurezza” prima di far funzionare l'unità.
- ▶ La sezione “Misure di sicurezza” contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

Simboli utilizzati nel testo

⚠ Avvertenza:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

Simboli utilizzati nelle illustrazioni

⚡ : Indica la necessità di collegare un componente a massa.

⚠ Avvertenza:

- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.
- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldatore a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.
- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità.
- Qualora vengano notati rumori o vibrazioni di intensità eccezionale, arrestare il funzionamento, spegnere l'unità e contattare il proprio rivenditore.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc, nei fori di entrata o di uscita dell'unità.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore. Ciò per evitare un'interruzione di corrente, una scossa elettrica od un incendio.
- Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, è necessario provvedere alla sua sostituzione tramite un cavo fornito dal produttore, dal centro di assistenza o da persone ugualmente qualificate al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (compresi i minori) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o esperienza e conoscenza carenti, salvo in caso di supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Si consiglia di sorvegliare i bambini piccoli per evitare che giochino con l'apparecchio.
- In caso di fuoriuscite o perdite di gas refrigerante, arrestare il funzionamento del climatizzatore, ventilare con cura l'ambiente e contattare il rivenditore.
- Non installare in luoghi caldi o umidi per lunghi periodi di tempo.

⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non bloccare o coprire mai gli ingressi o le uscite dell'aria dell'unità interna o esterna.

Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore.

■ Smaltimento dell'unità

Nota (marcatatura per RAEE)



Questo simbolo è valido solo per i paesi europei.

Questo simbolo è conforme alla direttiva 2012/19/EU articolo 14 Informazione degli utenti e allegato IX, e/o alla direttiva 2006/66/EC articolo 20 Informazione degli utenti finali e allegato II.

Il prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è progettato e prodotto con materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati. Questo simbolo significa che le apparecchiature elettriche ed elettroniche, al termine della loro vita utile, devono essere smaltite separatamente dai rifiuti domestici.

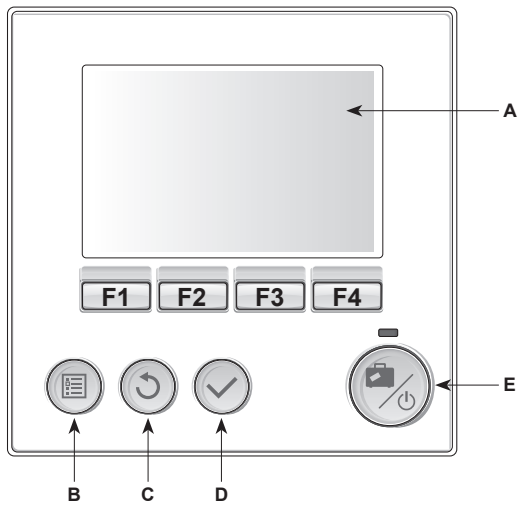
Smaltire l'apparecchiatura presso il centro di raccolta/riciclaggio dei rifiuti della propria comunità locale.

Nell'Unione europea esistono sistemi di raccolta separati per i prodotti elettrici ed elettronici usati.

Ciò è importante per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

2. Personalizzazione delle impostazioni per la propria abitazione

■ Telecomando



<Parti del telecomando>

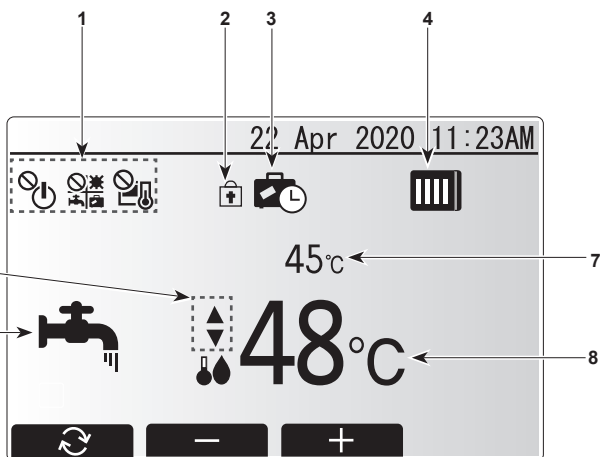
Lettera	Nome	Funzione
A	Schermo	Display su cui sono visualizzate tutte le informazioni.
B	Menu	Accesso alle impostazioni dell'impianto per la configurazione iniziale e modifiche.
C	Indietro	Ritorno al menu precedente.
D	Conferma	Consente di selezionare o salvare (tasto Invio).
E	Alimentazione/Vacanza	Se spento, l'impianto viene acceso con una pressione di questo tasto. Una seconda pressione quando l'impianto è acceso abilita il modo Vacanza. Tenendo premuto il tasto per 3 secondi l'impianto si spegne (*1).
F1-4	Tasti funzione	Consentono di scorrere il menu e regolare le impostazioni. La funzione è determinata dalla schermata di menu visibile sullo schermo A.

*1

Quando il sistema è spento o l'alimentazione è scollegata, le funzioni di protezione del circuito dell'acqua NON funzionano. Tenere presente che, con queste funzioni di sicurezza disabilitate, il circuito dell'acqua potrebbe essere esposto a potenziali danni.

<Icone dello schermo principale>

N.	Voce	Icona	Descrizione
1	Divieto di funzionamento		ON/OFF
			Modo
			Temperatura impostata
2	Blocco funzionamento		Visualizzato quando i tasti sono bloccati.
3	Modo Vacanza		Visualizzato quando è attivato il "Modo Vacanza".
4	Stato della pompa di calore		Visualizzato quando la "Pompa di calore" è in funzione.
			Visualizzato durante lo sbrinamento.
5	Restrizione per l'intervallo di temperatura preimpostato		Visualizzato quando l'intervallo di temperatura preimpostato non è limitato.
			Visualizzato quando l'intervallo di temperatura preimpostato è limitato.
6	Modo di funzionamento		ACS
			Riscaldamento
			Riscaldamento ECO
			Raffreddamento
7	Temperatura attuale		Temperatura acqua attuale
8	Temperatura target		Temperatura di flusso target



it

2. Personalizzazione delle impostazioni per la propria abitazione

■ Menu principale

Le seguenti voci possono essere visualizzate e/o modificate (a seconda del livello di accesso).

- Water temp. impostazioni (livello installatore)
- Curva di compensazione
- Impostazioni iniziali
- Servizio tecnico (protetto da password)

Utilizzare i tasti F2 e F3 per spostarsi tra le icone. L'icona evidenziata apparirà in versione ingrandita al centro dello schermo. Premere CONFERMA per selezionare e modificare il modo evidenziato.

■ Impostazioni iniziali

Dal menu Impostazioni iniziali l'installatore può impostare quanto segue.

- data/ora
- lingua
- °C/°F
- display temp.
- numero di contatto
- display ora
- Main/Sub (Principale/Secondario)

1. Utilizzare i tasti F1 e F2 per scorrere l'elenco dei menu. Quando il titolo è evidenziato, premere CONFERMA per modificare.
2. Utilizzare i tasti funzione appropriati per modificare ogni impostazione e premere CONFERMA per salvare l'impostazione.

Nota: Per l'impostazione Main/Sub (Principale/Secondario), selezionare "Principale" (impostazione iniziale). Non modificare l'impostazione su "Secondario", non è disponibile con FTC2BR.

■ Water temp. impostazioni

Impostare il valore iniziale della temperatura dell'acqua impostata per i modi seguenti.

- Modo ACS
- Modo Riscaldamento
- Modo Raffreddamento
- Modo Vacanza

La temperatura dell'acqua impostata può essere modificata nella schermata principale durante il funzionamento.

■ Curva di compensazione

Durante la tarda primavera e l'estate di solito l'esigenza di riscaldare gli ambienti è ridotta. Per evitare che la pompa di calore produca temperature di mandata eccessive per il circuito primario, è possibile utilizzare il modo curva di compensazione per massimizzare l'efficienza e ridurre i costi di esercizio. La curva di compensazione serve a limitare la temperatura di mandata del circuito di riscaldamento primario in funzione della temperatura ambiente esterna. FTC2BR utilizza le informazioni provenienti sia da un sensore di temperatura ambiente esterna che da un sensore di temperatura sull'alimentazione del circuito primario per garantire che la pompa di calore non produca temperature di mandata eccessive se le condizioni atmosferiche non lo richiedono.

Anteprima:

È possibile controllare la temperatura target dell'acqua nella curva di compensazione. Selezionare la temperatura ambiente esterna con i tasti F3 e F4.

■ Modo Vacanza

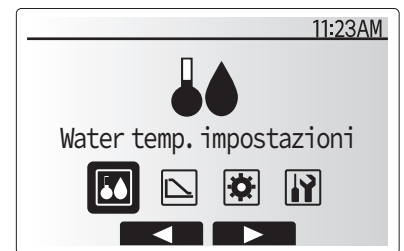
Dalla schermata del menu principale, premere il tasto E; verrà visualizzata la schermata di attivazione del modo Vacanza. Fare attenzione a non tenere premuto troppo a lungo il tasto E, poiché in questo modo si spengono il regolatore e il sistema.

Una volta visualizzata la schermata di attivazione del modo Vacanza, è possibile selezionare la durata di funzionamento del modo Vacanza.

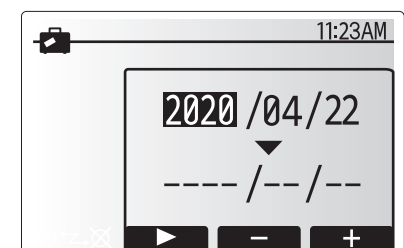
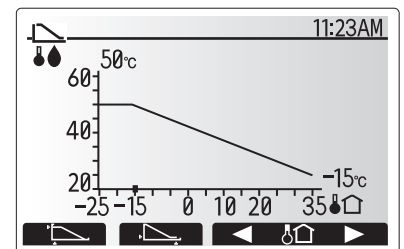
- Con i tasti F2, F3 e F4 inserire la data in cui si desidera attivare o disattivare il modo Vacanza per il riscaldamento degli ambienti.

■ Menu Servizio tecnico

Il menu Servizio tecnico fornisce funzioni che possono essere utilizzate dall'installatore o dal tecnico di assistenza. NON è previsto che il proprietario di casa alteri le impostazioni all'interno di questo menu. Per questo motivo è necessaria una protezione con password per impedire l'accesso non autorizzato alle impostazioni dell'assistenza tecnica.



Icona	Descrizione
	Water temp. impostazioni
	Curva di compensazione
	Impostazioni iniziali
	Servizio tecnico



Schermata di attivazione del modo Vacanza

it

3. Servizio e manutenzione

■ Risoluzione dei problemi

La seguente tabella deve essere utilizzata come guida per eventuali problemi. La tabella non è esaustiva, per cui si raccomanda di sottoporre qualsiasi problema alle verifiche dell'installatore o altra persona competente. Si raccomandano gli utenti di non effettuare tentativi di riparazione in maniera autonoma.

Sintomo del guasto	Possibile causa	Soluzione
Erogazione di acqua fredda dal rubinetto (impianti con serbatoio ACS)	L'acqua calda del serbatoio ACS è stata completamente utilizzata	Accertarsi che il modo ACS sia in funzione e attendere che il serbatoio ACS si scaldi nuovamente.
	La pompa di calore o le resistenze non funzionano	Contattare l'installatore.
L'impianto di riscaldamento non raggiunge la temperatura impostata.	Sono selezionati i modi proibito, timer programmazione o vacanza	Verificare le impostazioni e modificarle secondo necessità.
	Radiatori di dimensione non corretta	Contattare l'installatore.
	Il termostato ambiente si trova ad una temperatura diversa da quella del resto della casa.	Riposizionare il termostato ambiente in un ambiente più adatto.
Viene visualizzato un codice errore nel display del regolatore principale.	L'unità interna o esterna manifesta una condizione anormale	Prendere nota del numero di codice errore e contattare l'installatore.

<Interruzione dell'alimentazione>

In mancanza di alimentazione tutte le impostazioni verranno salvate per 1 settimana. Trascorsa 1 settimana verranno salvate SOLO data/ora.

1. Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας..... 1
2. Εξατομίκευση ρυθμίσεων για το σπίτι σας.... 2
3. Σέρβις και συντήρηση..... 4

1. Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα «Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας».
- ▶ Τα «Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας» παρέχουν πολύ σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Παρακαλείστε να βεβαιώνεστε ότι εφαρμόζετε τα μέτρα ασφαλείας που προβλέπονται.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο κείμενο

⚠ Προειδοποίηση:

Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν' αποφευχθεί βλάβη στη μονάδα.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις εικονογραφήσεις



: Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.

⚠ Προειδοποίηση:

- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από τον χρήστη. Ζητήσετε από το κατάστημα που την αγοράσατε ή από εξουσιοδοτημένη εταιρεία να κάνουν την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν η εγκατάσταση της μονάδας δεν γίνει όπως προβλέπεται, ενδέχεται να έχει σαν αποτέλεσμα να παρουσιαστεί διαρροή νερού, να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή να συμβεί πυρκαγιά.
- Μη στέκεστε ή τοποθετείτε διάφορα είδη πάνω στη μονάδα.
- Μη πετάτε ή πιτσιλίζετε νερό πάνω στη μονάδα και μη την αγγίζετε με βρεγμένα χέρια. Υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Μη ψεκάζετε εύφλεκτο αέριο κοντά στη μονάδα. Ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά.
- Μη τοποθετείτε θερμάστρα γκαζιού ή κάθε άλλη συσκευή που παράγει γυμνή φλόγα σε μέρος όπου θα εκτίθεται στην αποβολή αερίων από τη μονάδα. Η καύση της θερμάστρας ενδέχεται να είναι ατελής.
- Ενώ η εξωτερική μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία δεν πρέπει να βγάξετε το μπροστινό φάνωμα ή τον προφυλακτήρα του ανεμιστήρα.
- Μόλις παρατηρήσετε παράξενους ή ασυνήθιστους ήχους, θόρυβο, ή κραδασμούς, σταματήστε την λειτουργία της συσκευής κλείνοντας τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και αποταθείτε στον μεταπωλητή που σας την προμήθευσε.

- Μην βάζετε τα δάκτυλά σας, μακρόστενα αντικείμενα κτλ. μέσα στο στόμιο εισόδου και εξόδου του αέρα.
- Εάν ασυνήθιστες μυρωδιές εκπέμπονται από την μονάδα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, κλείστε τον ηλεκτρικό διακόπτη και συμβουλευτείτε το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε. Εάν συνεχίσετε να τη χρησιμοποιείτε, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή παρόμοια εξειδικευμένα άτομα για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα με ειδικές ανάγκες σε επίπεδο σωματικό ή διανοητικό (συμπεριλαμβανομένων παιδιών), ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Σε περίπτωση διαφυγής ή διαρροής ψυκτικού, διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας, αερίστε επαρκώς τον χώρο και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.
- Μην εγκαταστήσετε τη συσκευή σε χώρο που έχει ζέστη ή υγρασία για μεγάλα χρονικά διαστήματα.

⚠ Προσοχή:

- Μη χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να πατάτε τα κουμπιά, η ενέργεια αυτή ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο τηλεχειριστήριο.
- Ποτέ μην μπλοκάρτε ή καλύπτετε τα στόμια εισόδου ή εξόδου της εσωτερικής ή της εξωτερικής μονάδας.

Πέταγμα της μονάδας σαν άχρηστη

Εάν θέλετε να πετάξετε τη συσκευή σαν άχρηστη, συμβουλευτείτε σχετικά το κατάστημα από το οποίο την αγοράσατε.

■ Απορρίψη της μονάδας

Σημείωση
(Σήμανση για ΑΗΗΕ)



Αυτή η σήμανση ισχύει μόνο για τις χώρες της ΕΕ.

Αυτή η σήμανση αποτελεί ένδειξη συμμόρφωσης με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ, Άρθρο 14 «Ενημέρωση των χρηστών» και Παράρτημα ΙΧ ή/και με την Οδηγία 2006/66/ΕΚ, Άρθρο 20 «Ενημέρωση των τελικών χρηστών» και Παράρτημα ΙΙ.

Το προϊόν σας MITSUBISHI ELECTRIC έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να χρησιμοποιηθούν ξανά.

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός θα πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα οικιακά απορρίμματα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του.

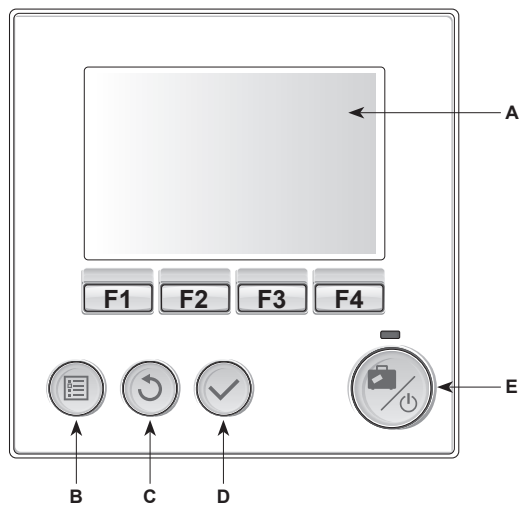
Απορρίψτε τον εν λόγω εξοπλισμό στο κέντρο ανακύκλωσης/αποκομιδής της τοπικής σας κοινότητας.

Στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης χρησιμοποιούνται διαφορετικά συστήματα αποκομιδής για τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα.

Βοηθήστε μας να διατηρήσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε.

2. Εξατομίκευση ρυθμίσεων για το σπίτι σας

■ Τηλεχειριστήριο



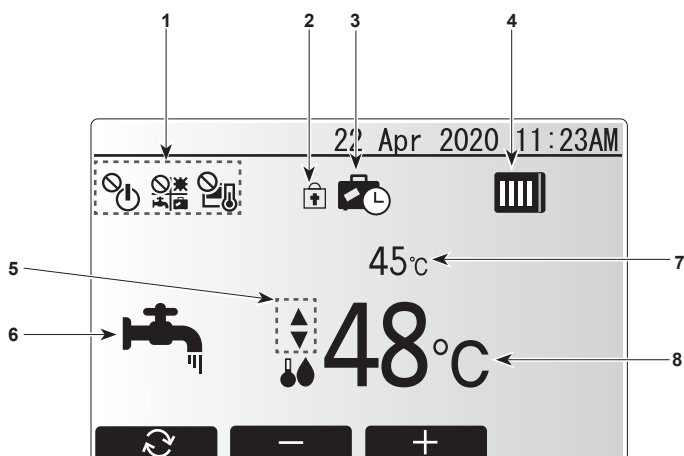
<Εξαρτήματα τηλεχειριστηρίου>

Γράμμα	Όνομα	Λειτουργία
A	Οθόνη	Η οθόνη στην οποία εμφανίζονται όλες οι πληροφορίες.
B	Μενού	Πρόσβαση στις ρυθμίσεις συστήματος για την αρχική ρύθμιση και τροποποιήσεις.
C	Πίσω	Επιστροφή στο προηγούμενο μενού.
D	Επιβεβαίωση	Χρησιμοποιείται για επιλογή ή αποθήκευση. (Πλήκτρο εισαγωγής)
E	Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση/ Διακοπές	Αν το σύστημα είναι απενεργοποιημένο, πιέστε το μία φορά για να ενεργοποιηθεί το σύστημα. Αν το πιέσετε ξανά ενώ το σύστημα είναι ενεργοποιημένο, θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία Διακοπών. Αν κρατήσετε πατημένο το κουμπί για 3 δευτ., το σύστημα θα απενεργοποιηθεί. (*1)
F1-4	Πλήκτρα λειτουργίας	Χρησιμοποιούνται για την περιήγηση στο μενού και την προσαρμογή των ρυθμίσεων. Η λειτουργία καθορίζεται από την οθόνη μενού που εμφανίζεται στην οθόνη A.

*1

Όταν το σύστημα απενεργοποιείται ή όταν η παροχή ρεύματος απουσιάζει, οι λειτουργίες προστασίας του κυκλώματος νερού ΔΕΝ θα λειτουργούν. Έχετε υπόψη ότι αν αυτές οι λειτουργίες ασφαλείας δεν ενεργοποιηθούν, το κύκλωμα νερού ενδέχεται να εκτεθεί σε ζημιά.

<Εικονίδια κύριας οθόνης>



Αρ.	Στοιχείο	Εικονίδιο	Περιγραφή
1	Απαγόρευση λειτουργίας		ON/OFF
			Τρόπος λειτουργίας
			Ρύθμιση θερμοκρασίας
2	Κλειδωμα λειτουργίας		Εμφανίζεται όταν τα κουμπιά είναι κλειδωμένα.
3	Λειτουργία διακοπών		Εμφανίζεται όταν έχει ενεργοποιηθεί η «Λειτουργία διακοπών».
4	Κατάσταση αντλίας θερμότητας		Εμφανίζεται όταν λειτουργεί η «Αντλία θερμότητας».
			Εμφανίζεται κατά την απόψυξη.
5	Περιορισμός για προκαθορισμένο εύρος θερμοκρασίας		Εμφανίζεται όταν το προκαθορισμένο εύρος θερμοκρασίας δεν υπόκειται σε περιορισμό.
			Εμφανίζεται όταν το προκαθορισμένο εύρος θερμοκρασίας υπόκειται σε περιορισμό.
6	Κατάσταση λειτουργίας		DHW
			Θέρμανση
			Θέρμανση ECO
			Ψύξη
7	Τρέχουσα θερμοκρασία		Τρέχουσα θερμοκρασία νερού
8	Επιθυμητή θερμοκρασία		Επιθυμητή θερμοκρασία ροής

2. Εξατομίκευση ρυθμίσεων για το σπίτι σας

■ Βασικό μενού

Μπορεί να γίνει προβολή ή/και επεξεργασία των παρακάτω στοιχείων (ανάλογα με το επίπεδο πρόσβασης).

- Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού (Επίπεδο τεχνικού εγκατάστασης)
- Καμπύλη αντιστάθμισης
- Αρχικές ρυθμίσεις
- Σέρβις (Προστατευμένο με κωδικό πρόσβασης)

Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά F2 και F3 για να μετακινηθείτε μεταξύ των εικονιδίων. Το επισημασμένο εικονίδιο θα εμφανιστεί σε μεγέθυνση στο κέντρο της οθόνης. Πιέστε ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ για επιλογή και επεξεργασία της επισημασμένου τρόπου λειτουργίας.

■ Αρχικές ρυθμίσεις

Από το μενού Αρχικές ρυθμίσεις, ο τεχνικός εγκατάστασης μπορεί να ορίσει τα εξής.

- Ημερομηνία/Ωρα
- Γλώσσα
- °C/°F
- Εμφάνιση θερμοκρασίας
- Αριθμός επικοινωνίας
- Εμφάνιση ώρας
- Κύρια/Δευτερεύουσα

1. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά F1 και F2 για να περιηγηθείτε στη λίστα του μενού. Όταν επισημανθεί ο επιθυμητός τίτλος, πιέστε ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ για επεξεργασία.
2. Χρησιμοποιήστε τα αντίστοιχα κουμπιά λειτουργίας για να επεξεργαστείτε κάθε ρύθμιση και κατόπιν πιέστε ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ για να αποθηκεύσετε τη ρύθμιση.

Σημείωση: Για Κύρια/Δευτερεύουσα ρύθμιση, επιλέξτε «Κύρια» (Αρχική ρύθμιση). Μην αλλάξετε τη ρύθμιση σε «Δευτερεύουσα», δεν είναι διαθέσιμη με το μοντέλο FTC2BR.

■ Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού

Ορίστε την αρχική τιμή της ρυθμισμένης θερμοκρασίας νερού για τους ακόλουθους τρόπους λειτουργίας.

- Λειτουργία DHW
- Λειτουργία θέρμανσης
- Λειτουργία ψύξης
- Λειτουργία διακοπών

Είναι δυνατή η αλλαγή της ρυθμισμένης θερμοκρασίας νερού από την κύρια οθόνη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

■ Καμπύλη αντιστάθμισης

Συνήθως, στα τέλη της άνοιξης και του καλοκαιριού η ζήτηση για θέρμανση του χώρου μειώνεται. Για να μην αναπτύσσονται υπερβολικές θερμοκρασίες ροής από την αντλία θερμότητας για το πρωτεύον κύκλωμα, η λειτουργία της καμπύλης αντιστάθμισης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να μεγιστοποιηθεί η απόδοση και να μειωθούν τα έξοδα λειτουργίας. Η καμπύλη αντιστάθμισης χρησιμοποιείται για τον περιορισμό της θερμοκρασίας ροής του πρωτεύοντος κυκλώματος θέρμανσης χώρου που εξαρτάται από την εξωτερική θερμοκρασία περιβάλλοντος. Το FTC2BR χρησιμοποιεί πληροφορίες τόσο από αισθητήρα εξωτερικής θερμοκρασίας όσο και από αισθητήρα θερμοκρασίας στο πρωτεύον κύκλωμα για να διασφαλιστεί ότι η αντλία θερμότητας δεν θα αναπτύσσει υπερβολικές θερμοκρασίες ροής αν οι καιρικές συνθήκες δεν το απαιτούν.

Προεπισκόπηση:

Μπορείτε να ελέγξετε την επιθυμητή θερμοκρασία ροής στην καμπύλη αντιστάθμισης. Επιλέξτε την εξωτερική θερμοκρασία περιβάλλοντος με τα κουμπιά F3 και F4.

■ Λειτουργία διακοπών

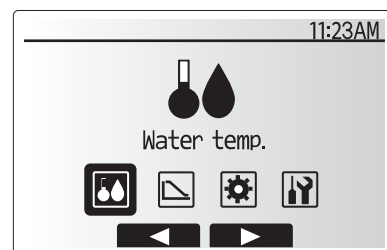
Από την οθόνη κύριου μενού πιέστε το κουμπί E. Θα εμφανιστεί η οθόνη ενεργοποίησης της λειτουργίας διακοπών. Προσέξτε να μην πιέσετε παρاراتαμένα το κουμπί E για πολλή ώρα καθώς έτσι θα απενεργοποιηθεί το χειριστήριο και το σύστημα.

Αφού εμφανιστεί η οθόνη ενεργοποίησης της λειτουργίας διακοπών, μπορείτε να επιλέξετε τη διάρκεια για την οποία θα επιθυμούσατε να εκτελείται η λειτουργία διακοπών.

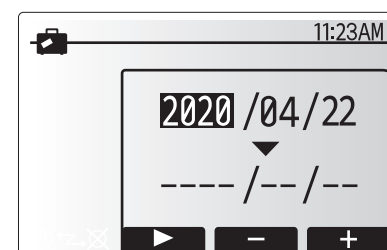
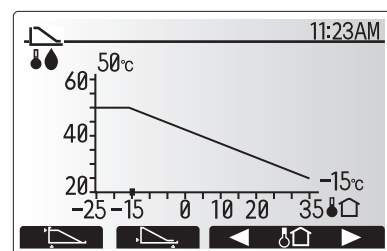
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά F2, F3 και F4 για να εισαγάγετε την ημερομηνία που θέλετε να ενεργοποιείται ή να απενεργοποιείται η λειτουργία διακοπών για τη θέρμανση χώρου.

■ Μενού σέρβις

Το μενού σέρβις παρέχει λειτουργίες για χρήση από τον τεχνικό εγκατάστασης ή τον μηχανικό σέρβις. Οι ρυθμίσεις στο παρόν μενού ΔΕΝ προορίζονται για αλλαγή από τους ιδιοκτήτες. Για τον λόγο αυτό απαιτείται η προστασία με κωδικό πρόσβασης, ώστε να αποφευχθεί η μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση στις ρυθμίσεις σέρβις.



Εικονίδιο	Περιγραφή
	Θερμοκρασία νερού
	Καμπύλη αντιστάθμισης
	Αρχικές ρυθμίσεις
	Σέρβις



Οθόνη ενεργοποίησης λειτουργίας διακοπών

3. Σέρβις και συντήρηση

■ Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός για πιθανά προβλήματα. Δεν περιλαμβάνει όλα τα προβλήματα και κάθε πρόβλημα πρέπει να ερευνείται από τον τεχνικό εγκατάστασης ή άλλο αρμόδιο άτομο. Οι χρήστες δεν πρέπει να επιχειρούν να επισκευάσουν το σύστημα μόνοι τους.

Σύμπτωμα βλάβης	Πιθανή αιτία	Λύση
Κρύο νερό στις βρύσες (συστήματα με δεξαμενή DHW)	Έχει χρησιμοποιηθεί όλο το ζεστό νερό από τη δεξαμενή DHW	Βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία DHW είναι ενεργή και περιμένετε μέχρι να ξαναζεσταθεί η δεξαμενή DHW.
	Η αντλία θερμότητας ή οι ηλεκτρικοί θερμαντήρες δεν λειτουργούν	Επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης.
Το σύστημα θέρμανσης δεν επιτυγχάνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Έχει επιλεγεί η λειτουργία απαγόρευσης, προγράμματος ή διακοπών	Ελέγξτε τις ρυθμίσεις και αλλάξτε τις όπως είναι απαραίτητο.
	Καλοριφέρ εσφαλμένου μεγέθους	Επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης.
	Ο χώρος όπου βρίσκεται ο θερμοστάτης χώρου έχει διαφορετική θερμοκρασία από το υπόλοιπο σπίτι.	Βάλτε τον θερμοστάτη χώρου σε έναν πιο κατάλληλο χώρο.
Εμφανίζεται ένας κωδικός σφάλματος στην οθόνη του κύριου τηλεχειριστηρίου.	Η εσωτερική ή εξωτερική μονάδα αναφέρει μια μη φυσιολογική κατάσταση	Σημειώστε τον αριθμό του κωδικού σφάλματος και επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης.

<Διακοπή ρεύματος>

Όλες οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται για 1 εβδομάδα χωρίς ρεύμα, μετά από 1 εβδομάδα αποθηκεύεται MONO η ημερομηνία/ώρα.

1. Precauções de segurança	1
2. Personalizar a programação para sua casa	2
3. Assistência técnica e manutenção	4

1. Precauções de segurança

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ As “Precauções de segurança” referem aspectos de grande importância relativos à segurança. Observe-os.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

Símbolos utilizados no texto

⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

Símbolos utilizados nas ilustrações

⏚ : Indica uma peça a ligar à terra.

⚠ Aviso:

- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar. Se o aparelho não for instalado correctamente, pode haver fugas de água, choques eléctricos ou provocar incêndio.
- Não se sente no aparelho nem coloque objectos em cima dele.
- Não derrame água sobre o aparelho e não lhe toque com as mãos. Pode apanhar um choque eléctrico.
- Não vaporize gás combustível perto do aparelho para não provocar incêndio.
- Não ponha um aquecedor a gás nem qualquer outro aparelho com chama viva à saída da descarga de ar do aparelho para não dar origem a combustão defeituosa.
- Não retire o painel frontal nem a protecção da ventoinha da unidade exterior enquanto ela funcionar.
- Se houver um ruído ou sentir vibração excepcionalmente anormal, pare a unidade, desligue a corrente e contacte o concessionário.

- Nunca meta os dedos, paus, etc. nas entradas ou saídas do ar.
- Se detectar cheiros estranhos, deixe de utilizar o aparelho, desligue o interruptor da alimentação e consulte o seu distribuidor. Não o fazendo, pode causar uma avaria, apanhar um choque eléctrico ou provocar incêndio.
- Se danificado, o cabo da fonte de alimentação tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por pessoas de qualificação semelhante para evitar uma situação de risco.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por indivíduos (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estão diminuídas ou por indivíduos sem experiência ou conhecimentos, excepto no caso de poderem beneficiar, pelo intermédio da pessoa responsável pela sua segurança, de vigilância ou instruções referentes à utilização do aparelho.
- Deve ser prestada especial atenção às crianças, para que não brinquem com o aparelho.
- Se o gás refrigerante sair ou se ocorrer uma fuga, pare o funcionamento do aparelho de ar condicionado, ventile bem a divisão e contacte o seu revendedor.
- Não instale num local que seja quente ou húmido por longos períodos de tempo.

⚠ Cuidado:

- Não utilize objectos pontiagudos para accionar os botões, a fim de não danificar o controlador remoto.
- Nunca bloqueie nem tape as entradas ou saídas da unidade interior ou exterior.

Arrumação do aparelho

Se necessitar de arrumar o aparelho, consulte o seu distribuidor.

■ Eliminação da unidade

Nota (Marcação para REEE)



Este símbolo destina-se apenas aos países da UE.

Este símbolo está conforme a directiva 2012/19/UE Artigo 14 Informação para utilizadores e o Anexo IX e/ou a directiva 2006/66/EC Artigo 20 Informação para utilizadores finais e Anexo II.

O seu produto MITSUBISHI ELECTRIC foi concebido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico no final da sua vida útil deve ser deitado fora separadamente do lixo doméstico.

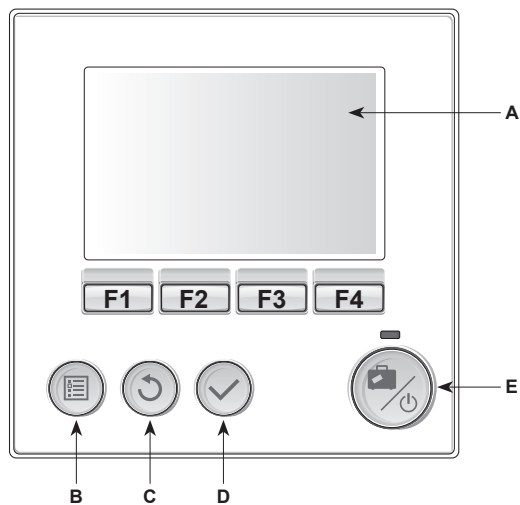
Por favor, entregue este equipamento no ponto de recolha/reciclagem da sua área.

Na União Europeia, existem sistemas de recolha separada para produtos eléctricos e electrónicos usados.

É favor ajudar-nos a conservar o ambiente em que vivemos.

2. Personalizar a programação para sua casa

■ Controlo remoto



<Partes do controlo remoto>

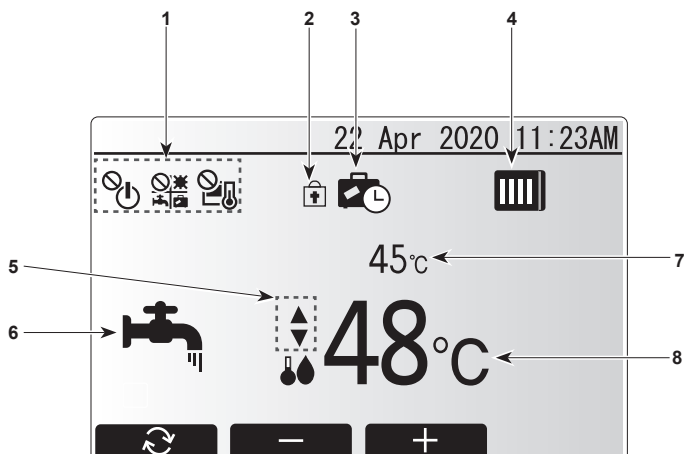
Letra	Nome	Função
A	Ecrã	Ecrã no qual são apresentadas todas as informações.
B	Menu	Permite o acesso às configurações do sistema, para proceder aos ajustes iniciais e efectuar alterações.
C	Retroceder	Regressar ao menu anterior.
D	Confirmar	Utilizado para seleccionar ou guardar. (Tecla Enter)
E	Alimentação/ Férias	Se o sistema estiver desligado, premindo este botão, uma vez, activa o sistema. Premindo novamente, estando o sistema ligado, activa o modo férias. Mantendo o botão premido durante 3 segundos desliga o sistema. (*1)
F1-4	Teclas de função	Utilizadas para percorrer o menu e ajustar valores. A função é determinada pela janela do menu visível do ecrã A.

*1

Quando o sistema é desativado ou a fonte de alimentação é desligada, as funções de proteção do circuito de água NÃO funcionam. Por favor, tenha em atenção que sem estas funções de segurança ativadas o circuito de água pode sofrer danos.

<Ícones do ecrã principal>

N.º	Item	Ícone	Descrição
1	Proibição de operações		LIGAR/DESLIGAR
			Modo
			Temperatura definida
2	Bloqueio de funcionamento		Apresentado quando os botões estão bloqueados.
3	Modo de férias		Apresentado quando o 'Modo férias' está ativado.
4	Estado da bomba de calor		Apresentado quando a 'Bomba de calor' está a funcionar.
			Apresentado durante o processo de descongelação.
5	Restrição para intervalo da temperatura predefinido		Apresentado quando o intervalo da temperatura predefinido não é restrito.
			Apresentado quando o intervalo da temperatura predefinido é restrito.
6	Modo de funcionamento		AQS
			Aquecimento
			Aquecimento ECO
			Arrefecimento
7	Temperatura atual		Temperatura atual da água
8	Temperatura alvo		Temperatura alvo do caudal



2. Personalizar a programação para sua casa

■ Menu principal

Os itens seguintes podem ser visualizados e/ou editados (dependendo do nível de acesso).

- Definição Water temp. (Temp. da água) (Nível de instalador)
- Curva de compensação
- Programação inicial
- Manutenção (Protegido por palavra-passe)

Utilize os botões F2 e F3 para percorrer os ícones. O ícone realçado aparecerá com maiores dimensões no centro do ecrã. Prima CONFIRMAR para selecionar e editar o modo realçado.

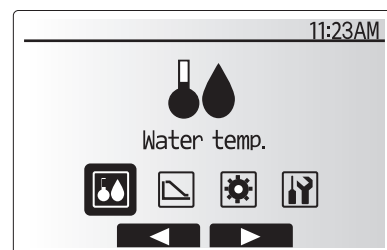
■ Programação inicial

No menu Programação inicial, o instalador pode definir as opções seguintes.

- Data/Hora
- Língua
- °C/°F
- Temperatura no ecrã
- Número de contacto
- Hora no ecrã
- Main/Sub (Principal/Secundário)

1. Utilize os botões F1 e F2 para percorrer a lista de menus. Quando o título ficar realçado, prima CONFIRMAR para editar.
2. Utilize os botões de função adequados para editar cada definição e, de seguida, prima CONFIRMAR para guardar a definição.

Nota: Para a definição Main/Sub (Principal/Secundário), selecione “Main” (Principal) (Programação inicial). Não altere a definição para “Sub” (Secundário); não está disponível para o FTC2BR.



Ícone	Descrição
	Water temp. (Temp. da água)
	Curva de compensação
	Programação inicial
	Service (Manutenção)

■ Definição Water temp. (Temp. da água)

Defina o valor inicial da temperatura da água definida para os modos seguintes.

- Modo AQS
- Modo de aquecimento
- Modo de arrefecimento
- Modo de férias

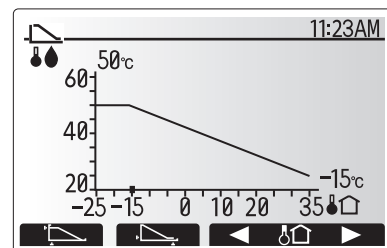
A temperatura da água definida pode ser alterada no ecrã principal durante o funcionamento.

■ Curva de compensação

Durante o final da primavera e no verão, a necessidade de aquecimento de espaços é reduzida. Para evitar que a bomba de calor produza temperaturas excessivamente elevadas do caudal para o circuito primário, o modo da curva de compensação pode ser utilizado para maximizar a eficiência e reduzir os custos de utilização. A curva de compensação é utilizada para restringir a temperatura do caudal do circuito primário de aquecimento de espaços em função da temperatura exterior. O FTC2BR utiliza informações provenientes de um sensor da temperatura exterior e de um sensor da temperatura do circuito primário para assegurar que a bomba de calor não produz temperaturas excessivamente elevadas do caudal quando as condições climáticas não o exigem.

Antevisão:

Pode verificar a temperatura alvo da água na curva de compensação. Selecione a temperatura ambiente externa com os botões F3 e F4.

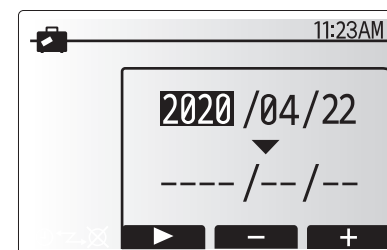


■ Modo de férias

No ecrã do menu principal, prima o botão E. Aparecerá o ecrã de ativação do modo de férias. Tenha o cuidado de não premir o botão E durante demasiado tempo pois se o fizer desligará o controlador e o sistema.

Uma vez apresentado o ecrã de ativação do modo de férias, pode selecionar o período de tempo durante o qual pretende que o modo de férias seja executado.

- Utilize os botões F2, F3 e F4 para introduzir a data na qual pretende que o modo de férias ative ou desative o aquecimento de espaços.



Ecrã de ativação do modo de férias

■ Menu de manutenção

O menu de manutenção apresenta funções destinadas apenas ao instalador ou técnico de assistência. NÃO se destina a ser utilizado ou alterado por utilizadores domésticos. Por esse motivo é necessária uma palavra-passe de proteção para impedir o acesso não autorizado às definições.

3. Assistência técnica e manutenção

■ Resolução de problemas

A tabela seguinte deve ser utilizada como um guia para possíveis problemas. Não é exaustiva e todos os problemas devem ser estudados pelo instalador ou uma outra pessoa competente. Os utilizadores não devem tentar reparar o sistema pelos seus próprios meios.

Sintoma da avaria	Causa possível	Solução
Água fria nas torneiras (sistemas com depósito de AQS)	Utilizada toda a água quente do depósito de AQS	Certifique-se de que o modo AQS está a funcionar e aguarde pelo reaquecimento do depósito de AQS.
	A bomba de calor ou as resistências eléctricas não estão a funcionar	Contacte o instalador.
O sistema de aquecimento não atinge a temperatura programada.	Seleccionado o modo de proibição, de relógio ou de férias	Verifique a programação e mude conforme apropriado.
	Radiadores de tamanho incorrecto	Contacte o instalador.
	O termóstato da divisão encontra-se a uma temperatura diferente do resto da casa.	Mude o termóstato para uma divisão mais adequada.
Aparece um código de erro no visor do controlador principal.	A unidade interior ou exterior está a reportar um estado anómalo	Registe o número do código de erro e contacte o instalador.

<Falha de corrente>

Toda a programação será guardada durante 1 semana sem energia e após 1 semana será guardada APENAS a Data/Hora.

1. Sikkerhedsforanstaltninger.....	1
2. Tilpasning af indstillinger til dit hjem.....	2
3. Service og vedligeholdelse	4

1. Sikkerhedsforanstaltninger

- ▶ Inden enheden installeres, skal du læse alle "Sikkerhedsforanstaltninger".
- ▶ "Sikkerhedsforanstaltninger" indeholder meget vigtige oplysninger om sikkerhed. Sørg for, at du følger dem.
- ▶ Foretag tilmelding til, eller indhent tilladelse fra forsyningsmyndighederne inden forbindelse til systemet.

Symboler anvendt i teksten

⚠ Advarsel:

Beskriver de foranstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ Vigtigt:

Beskriver de foranstaltninger, der skal træffes, for at forhindre, at enheden bliver beskadiget.

Symboler anvendt på billederne

⚡ : Indikerer en del, der skal jordforbindes.

⚠ Advarsel:

- Brugeren må ikke installere enheden. Bed forhandleren eller et autoriseret firma om at installere enheden. Hvis enheden installeres forkert, kan det resultere i vandlækage, elektrisk stød eller brand.
- Stå ikke på, og placer ikke genstande på enheden.
- Sprøjt ikke vand på enheden, og rør ikke ved enheden med våde hænder. Dette kan medføre elektrisk stød.
- Sprøjt ikke med brændbare gasser i nærheden af enheden. Dette kan medføre brand.
- Anbring ikke en gasvarmer eller andet udstyr med åben ild, hvor apparatet udsættes for den luft, der afgives af enheden. Dette kan medføre en ufuldstændig forbrænding.
- Fjern ikke frontpanelet eller ventilatorafskærmningen fra udendørsenheden, mens den kører.
- Hvis der bemærkes unormal støj eller vibration, stop da brugen af enheden, sluk på hovedkontakten, og kontakt forhandleren.

- Stik aldrig fingre, pinde etc. ind i indtagene eller udgangene.
- Hvis der bemærkes en underlig lugt, stop da brugen af enheden, sluk på hovedkontakten, og kontakt forhandleren. Ellers kan det medføre nedbrud, elektrisk stød eller brand.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller lignende kvalificerede personer for at undgå fare.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre det sker under overvågning, eller de vejledes i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparaterne.
- Hvis der blæser eller løber kølegas ud, stop da brugen af enheden, udluft rummet grundigt, og kontakt forhandleren.
- Må ikke installeres på steder, hvor der er varmt eller fugtigt i længere tid ad gangen.

⚠ Vigtigt:

- Brug ikke skarpe genstande til at trykke på knapperne, da dette kan medføre beskadigelse af fjernbetjeningen.
- Inden- og udendørsenhedernes indtag og udgange må aldrig blokeres eller tildækkes.

Bortskaffelse af enheden

Når enheden skal bortskaffes, kontakt da Deres forhandler.

■ Kassering af enheden

Bemærk
(WEEE-mærkning)



Dette symbolmærke gælder kun for EU-lande.

Dette symbolmærke er i overensstemmelse med artikel 14 Information for brugere og bilag IX i direktiv 2012/19/EU og/eller med artikel 20 Information for slutbrugere og bilag II i direktiv 2006/66/EC.

Dette MITSUBISHI ELECTRIC-produkt er udviklet og produceret med materialer og komponenter af høj kvalitet, som kan genbruges.

Dette symbol betyder, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

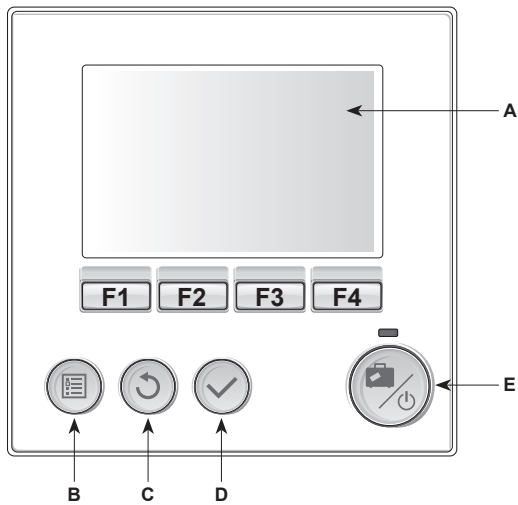
Bortskaf udstyret hos dit lokale genbrugscenter.

I EU er der separate indsamlingssystemer for brugte elektriske og elektroniske produkter.

Hjælp os venligst med at passe på miljøet.

2. Tilpasning af indstillinger til dit hjem

■ Fjernbetjening



<Kontrolenhedsdele>

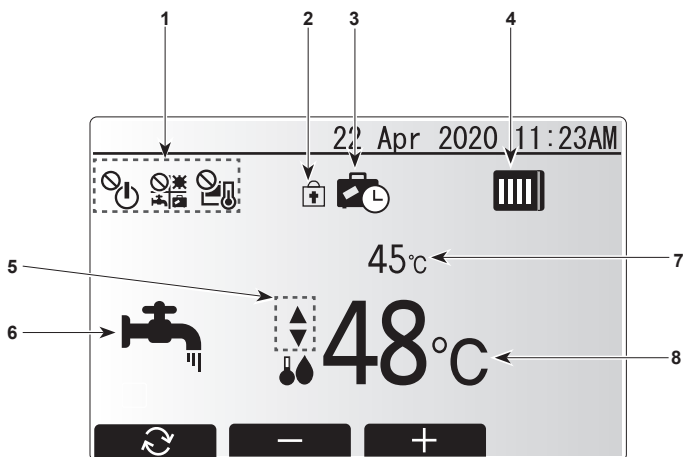
Bogstav	Navn	Funktion
A	Skærm	Skærm, hvorpå al information vises.
B	Menu	Adgang til systemindstillinger for startopsætning og modificeringer.
C	Tilbage	Vender tilbage til forrige menu.
D	Bekræft	Anvendes til at vælge eller gemme. (Enter-tast)
E	Tænd-sluk/ferie	Hvis systemet er slukket, tænder systemet, hvis der trykkes én gang. Trykkes der igen, når systemet er tændt, aktiveres feriefunktion. Holdes knappen nede i 3 sekunder, slukkes systemet. (*1)
F1-4	Funktionstaster	Anvendes til at rulle gennem menu og justeringsindstillinger. Funktion er bestemt af den menuskærm, der ses på skærm A.

*1

Når systemet er slukket, eller strømforsyningen er afbrudt, fungerer vandkredsløbets beskyttelsesfunktioner IKKE. Vær opmærksom på, at vandkredsløbet kan blive beskadiget, hvis disse sikkerhedsfunktioner ikke er aktiveret.

<Hovedskærmikoner>

Nr.	Element	Ikon	Beskrivelse
1	Driftsforbud		TIL/FRA
			Tilstand
			Indstillet temperatur
2	Betjening låst		Vises, når knapperne er låst.
3	Feriefunktion		Vises, når "feriefunktion" er aktiveret.
4	Varmepumpestatus		Vises, når "varmepumpen" kører.
			Vises ved afrimning.
5	Begrænsning for forudindstillet temperaturområde		Vises, når det forudindstillede temperaturområde ikke er begrænset.
			Vises, når det forudindstillede temperaturområde er begrænset.
6	Driftstilstand		Varmt brugsvand
			Opvarmning
			Øko-opvarmning
			Køling
7	Aktuel temperatur		Aktuel vandtemperatur
8	Måltemperatur		Målfremløbstemperatur



2. Tilpasning af indstillinger til dit hjem

■ Hovedmenu

Følgende elementer kan vises og/eller redigeres (afhængigt af adgangsniveau).

- Vandtemperaturindstilling (installationsniveau)
- Varmekurve
- Startindstillinger
- Service (beskyttet med adgangskode)

Anvend knapperne F2 og F3 til at vælge mellem ikonerne. Det fremhævede ikon vises som en større version midt på skærmen. Tryk på BEKRÆFT for at vælge og redigere den fremhævede funktion.

■ Startindstillinger

I menuen Startindstillinger kan installationsprogrammet indstille følgende.

- Dato/Tid
- Sprog
- °C/°F
- Temperaturdisplay
- Kontaktnummer
- Tidsdisplay
- Main/Sub (Hoved/Under)

1. Anvend knapperne F1 og F2 til at rulle gennem menulisten. Når titlen er fremhævet, skal du trykke på BEKRÆFT for at redigere.
2. Anvend de relevante funktionsknapper til at redigere hver enkelt indstilling, og tryk derefter på BEKRÆFT for at gemme indstillingen.

Bemærk: For indstilling af Main/Sub (Hoved/Under) skal du vælge "Main" (Startindstilling). Undlad at ændre indstillingen til "Sub", da den ikke er tilgængelig til FTC2BR.

■ Vandtemperaturindstilling

Indstil startværdien for den indstillede vandtemperatur for følgende funktioner.

- Varmt brugsvandsfunktion
- Varmefunktion
- Kølefunktion
- Feriefunktion

Den indstillede vandtemperatur kan ændres på hovedskærmen under drift.

■ Varmekurve

Sidst på foråret og om sommeren er behovet for rumopvarmning normalt reduceret. For at forhindre varmpumpen i at producere for høje fremløbstemperaturer for den primære kreds kan varmekurvefunktionen anvendes til at maksimere effektiviteten og reducere driftsomkostninger. Varmekurven anvendes til at begrænse fremløbstemperaturen for den primære rumopvarmningskreds afhængigt af udendørstemperaturen. FTC2BR anvender information fra både en føler for udendørstemperaturen og en temperaturføler på den primære forsyningskreds for at sikre, at varmpumpen ikke producerer for høje fremløbstemperaturer, hvis vejforholdene ikke kræver det.

Forhåndsvisning:

Du kan kontrollere målvandtemperaturen i varmekurven. Vælg udendørstemperatur med knapperne F3 og F4.

■ Feriefunktion

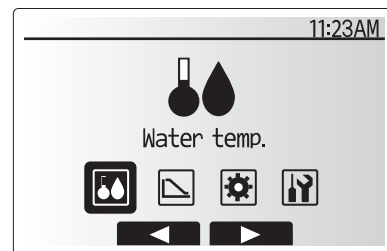
Fra hovedmenuskærmen skal du trykke på knappen E for at aktivere skærmen for feriefunktion. Hold ikke knappen E nede for længe, da dette slukker for styringsenheden og systemet.

Når først aktiveringsskærmen for feriefunktion vises, kan du vælge den ønskede varighed for feriefunktionen.

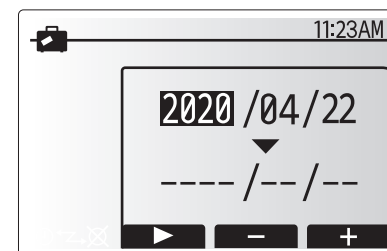
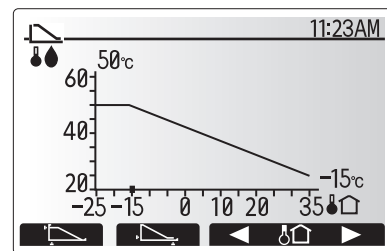
- Anvend knapperne F2, F3 og F4 til at indtaste den dato, som du ønsker at feriefunktionen skal aktivere eller deaktivere rumopvarmning på.

■ Servicemenu

Servicemenuen indeholder funktioner, der er tiltænkt montører eller serviceteknikere. Det er IKKE meningen, at private brugere skal ændre indstillinger i denne menu. Derfor er adgangskodebeskyttelse påkrævet med henblik på at forhindre uautoriseret adgang til serviceindstillingerne.



Ikon	Beskrivelse
	Vandtemperatur
	Varmekurve
	Startindstillinger
	Service



Skærm til aktivering af feriefunktion

da

3. Service og vedligeholdelse

■ Fejlfinding

Følgende tabel skal anvendes som en vejledning til mulige problemer. Den er ikke fuldstændig, og alle problemer bør undersøges af installatøren eller en anden kompetent person. Brugere må ikke selv forsøge at reparere systemet.

Fejsymptom	Mulig årsag	Løsning
Koldt vand ved haner (systemer med varmt brugsvandsbeholder)	Al varmt brugsvand fra varmt brugsvandsbeholderen er brugt	Sørg for at varmt brugsvandsproduktion er aktiveret og vent på at varmt brugsvandsbeholderen genopvarmes.
	Varmepumpe eller el-varmere fungerer ikke	Kontakt installatør.
Varmesystemet når ikke op på den indstillede temperatur.	Der er valgt forhindret, timerfunktion eller feriefunktion	Kontroller indstillinger og ændr efter behov.
	Varmelegemer har forkert størrelse	Kontakt installatør.
	Det rum, hvor termostaten er placeret, har en anden temperatur end resten af huset.	Flyt termostaten til et mere passende rum.
En fejlkode vises i hovedkontrolenhedens display.	Inde eller ude delen rapporterer en unormal tilstand	Bemærk fejlkodens nummer, og kontakt installatøren.

<Strømafbrydelse>

Alle indstillinger gemmes i én uge uden strøm, efter en uge gemmes KUN dato/tid.

Innehåll

1. Säkerhetsföreskrifter	1
2. Anpassa inställningar för ditt hem	2
3. Service och underhåll	4

1. Säkerhetsföreskrifter

- ▶ Läs avsnittet "Säkerhetsföreskrifter" i sin helhet innan du installerar enheten.
- ▶ Avsnittet "Säkerhetsföreskrifter" innehåller mycket viktig säkerhetsinformation. Följ alltid dessa föreskrifter.
- ▶ Rapportera till eller sök tillstånd från behörig myndighet innan du ansluter systemet.

Symboler som används i texten

⚠ Varning:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för livsfara eller olycksrisk.

⚠ Försiktighet:

Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att undvika skada på enheten.

Symboler som används i illustrationerna

⚡ : Indikerar en del som måste jordas.

⚠ Varning:

- Enheten får inte installeras av användaren. Vänd dig till återförsäljaren eller ett auktoriserat företag angående installation av enheten. En felaktig installation kan leda till vattenläckage, elektrisk stöt eller brand.
- Trampa inte på eller ställ inte något föremål ovanpå enheten.
- Stänk inte vatten på enheten eller ta inte på den med våta händer. Elektriska stötar kan bli följden.
- Spruta inte antändbar gas i närheten av enheten. Det kan orsaka brand.
- Placera inte en gasvärmare eller andra apparater med öppna lågor på en plats där de kan utsättas för luft som släpps ut från enheten. Ofullständig antändning kan bli följden.
- Ta inte bort frontpanelen eller fläktskyddet på utomhusenheten när den är i drift.
- Stäng av enheten, slå ifrån strömbrytaren och kontakta återförsäljaren om du observerar ovanliga ljud eller överdriven vibration.

- Stick aldrig in fingrar, pinnar etc. i luftintagen eller utloppen.
- Om ovanliga lukter uppstår bör du stänga av enheten, slå ifrån strömbrytaren och kontakta återförsäljaren. Annars kan haveri, elektriska stötar eller brand uppstå.
- Om strömförsörjningskabeln skadas måste den ersättas av tillverkaren, dess serviceagent eller av annan liknande kvalificerad person för att undvika fara.
- Enheten får inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller personer som saknar vana och kunskaper, om de inte övervakas av en ansvarig eller instrueras hur enheten används.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaterna.
- Stäng av luftkonditioneringen, ventiler rummet ordentligt och kontakta återförsäljaren om köldmediegas tränger eller läcker ut.
- Installera inte på en plats som är varm eller fuktig under långa tidsperioder.

⚠ Försiktighet:

- Använd inga vassa föremål för att trycka på knapparna eftersom det kan skada fjärrkontrollen.
- Blockera aldrig och täck aldrig för inlopp eller utblås på inomhus- eller utomhusenheter.

Avyttring av enheten

Kontakta återförsäljaren för att få reda på hur du ska skrota enheten.

■ Avyttring av enheten

Observera
(märkning för WEEE)



Denna symbol gäller endast EU-länder.

Denna symbol är i överensstämmelse med Informationen i direktiv 2012/19/EU-artikel 14 för användare och Annex IX, och/eller med Informationen i direktiv 2006/66/EC Artikel 20 för slutanvändare och Annex II.

Denna MITSUBISHI ELECTRIC-produkt är designad och tillverkad av material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.

Denna symbol betyder att elektriska och elektroniska produkter, när de är uttjänta, ska sorteras och hanteras separat från ditt hushållsavfall.

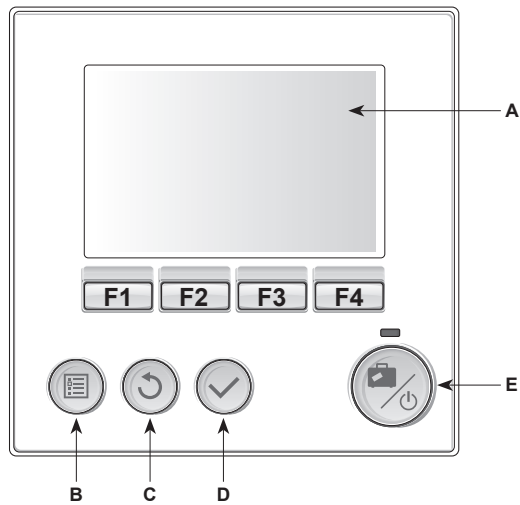
Lämna därför in denna produkt på din lokala återvinningscentral.

I EU finns det separata insamlingssystem för använda elektriska och elektroniska produkter.

Vi ber dig hjälpa oss bevara miljön vi lever i.

2. Anpassa inställningar för ditt hem

■ Fjärrkontroll



<Fjärrkontrollens delar>

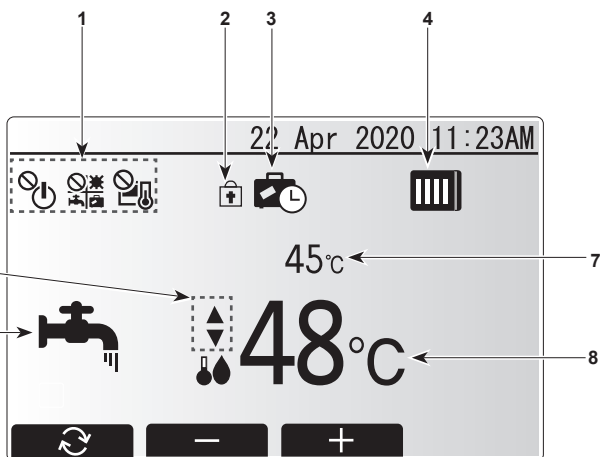
Bokstav	Namn	Funktion
A	Skärm	Skärm där all information visas.
B	Meny	Åtkomst till systeminställningar för grundinställning och ändringar.
C	Tillbaka	Återgå till föregående meny.
D	Bekräfta	Används för att välja eller spara. (Enter-tangenten)
E	Start/Stopp & Semester	Om systemet är avstängt sätts det på med ett tryck. Om du trycker en gång till när systemet är på aktiveras Semester funktion. Håller du ner knappen i 3 sekunder stängs systemet av. (*1)
F1-4	Funktionstangenter	Används för att bläddra igenom menyer och ändra inställningar. Funktionen avgörs av den menyskärm som syns på skärm A.

*1

När systemet är avstängt eller strömförsörjningen är fränkopplad fungerar INTE vattenkretsens skyddsfunktioner. Observera att utan dessa säkerhetsfunktioner aktiverade kan vattenkretsen eventuellt komma till skada.

<Huvudskärmens ikoner>

Nr	Objekt	Ikon	Beskrivning
1	Åtgärd förbjuden		PÅ/AV
			Läge
			Inställd temperatur
2	Driftläs		Visas när knapparna är låsta.
3	Semesterfunktion		Visas när semesterfunktionen är aktiverad.
4	Värmepumpstatus		Visas när värmepumpen är igång.
			Visas vid avfrostning.
5	Begränsning för förinställda temperaturintervall		Visas när det förinställda temperaturintervallet inte är begränsat.
			Visas när det förinställda temperaturintervallet är begränsat.
6	Funktionsläge		Varmvatten
			Uppvärmning
			ECO-uppvärmning
			Kylning
7	Nuvarande temperatur		Nuvarande vattentemperatur
8	Måltemperatur		Målframledningstemperatur



2. Anpassa inställningar för ditt hem

■ Huvudmeny

Det går att visa och/eller redigera följande objekt (beroende på åtkomstnivå).

- Vatten temp. inställning (installatörsnivå)
- Värmekurva
- Grundinställningar
- Service (lösenordsskyddad)

Använd knapparna F2 och F3 för att flytta mellan ikonerna. Den markerade ikonen visas som en större version mitt på skärmen. Tryck på BEKRÄFTA för att välja och redigera det markerade läget.

■ Grundinställningar

Från menyn Grundinställningar kan installatören ställa in följande.

- Datum/tid
- Språk
- °C/°F
- Temperatur i display
- Servicetelefonnr
- Tid i display
- Huvud/hjälp

1. Använd knapparna F1 och F2 för att bläddra igenom menyn. När titeln är markerad trycker du på BEKRÄFTA för att redigera.
2. Använd lämpliga funktionsknappar för att redigera varje inställning och tryck på BEKRÄFTA för att spara inställningen.

Obs: För huvud-/underinställning väljer du "Huvud" (Grundinställning). Ändra inte inställningen till "Under", det är inte tillgängligt med FTC2BR.

■ Vatten temp. inställning

Ställ in grundvärdet för den inställda vattentemperaturen för följande lägen.

- Varmvattenläge
- Värmeläge
- Avkylningsläge
- Semesterfunktion

Den inställda vattentemperaturen kan ändras på huvudskärmen under drift.

■ Värmekurva

Under sen vår och sommar brukar behovet av rumsuppvärmning minska. För att undvika att värmepumpen producerar överflödiga framledningstemperaturer till primärkretsen kan man använda läget värmekurva för att maximera effekten och minska de löpande kostnaderna. Värmekurvan används för att begränsa framledningstemperaturen i den primära rumsuppvärmningskretsen beroende på utomhusomgivningens temperatur. FTC2BR använder information både från en utomhus temperatursensor och en temperatursensor på primärkretsens försörjning för att säkerställa att värmepumpen inte producerar överflödiga framledningstemperaturer om inte väderförhållandena kräver det.

Förhandsvisning:

Du kan kontrollera målvattentemperaturen i värmekurvan. Välj utomhusomgivningens temperatur med knapparna F3 och F4.

■ Semesterfunktion

På huvudmenyskärmen trycker du på knapp E så visas skärmen för aktivering av semesterfunktionen. Se till att inte hålla nere knapp E för länge då det stänger av kontrollen och systemet.

När skärmen för aktivering av semesterfunktion visas kan du välja varaktighet för semesterfunktionen.

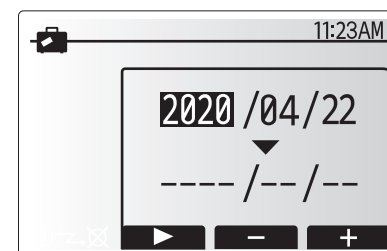
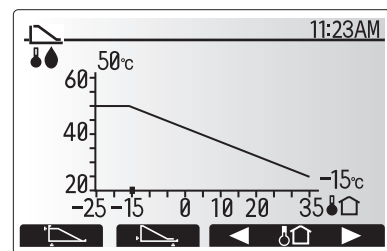
- Använd knapparna F2, F3 och F4 för att ange vilket datum du vill att semesterfunktionen ska aktiveras eller avaktiveras för rumsuppvärmning.

■ Servicemeny

Servicemenyn tillhandahåller funktioner för installatörer eller servicetekniker. Det är INTE meningen att husägaren ska ändra inställningarna i den här menyn. Därför krävs lösenordsskydd för att förhindra obehörig åtkomst till serviceinställningarna.



Ikon	Beskrivning
	Vatten temp.
	Värmekurva
	Grundinställningar
	Service



Skärm för aktivering av semesterfunktion

3. Service och underhåll

■ Felsökning

Följande tabell ska användas som guide vid möjliga problem. Den är inte fullständig och alla problem bör undersökas av installatören eller en annan kompetent person. Användare bör inte försöka att reparera systemet själva.

Felsymptom	Möjlig orsak	Lösning
Kallt vatten i kranen (system med varmvattentank)	Allt varmvatten från DHW-tanken använt	Se till så att varmvattenläget är igång och vänta tills varmvattentanken har värmts upp igen.
	Värmepump eller elektriska uppvärmare fungerar inte	Kontakta installatör.
Värmesystemet når inte den inställda temperaturen.	Förbjudna-, timerfunktion- eller semester funktion- läge valt	Kontrollera inställningarna och ändra efter vad som är lämpligt.
	Fel storlek på element	Kontakta installatör.
	Rumstermostaten är placerad på en plats med en annan temperatur än resten av huset.	Flytta rumstermostaten till ett rum som är mer lämpligt.
En felkod visar sig på huvudkontrollens bildskärm.	Inomhus eller utomhusenheten rapporterar ett onormalt tillstånd	Notera felkodens nummer och kontakta installatören.

<Strömavbrott>

Alla inställningar sparas under en vecka utan ström; efter en vecka sparas ENDAST datum/tid.

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

